R. GOSCINNY - A. UDERZO

Astérix

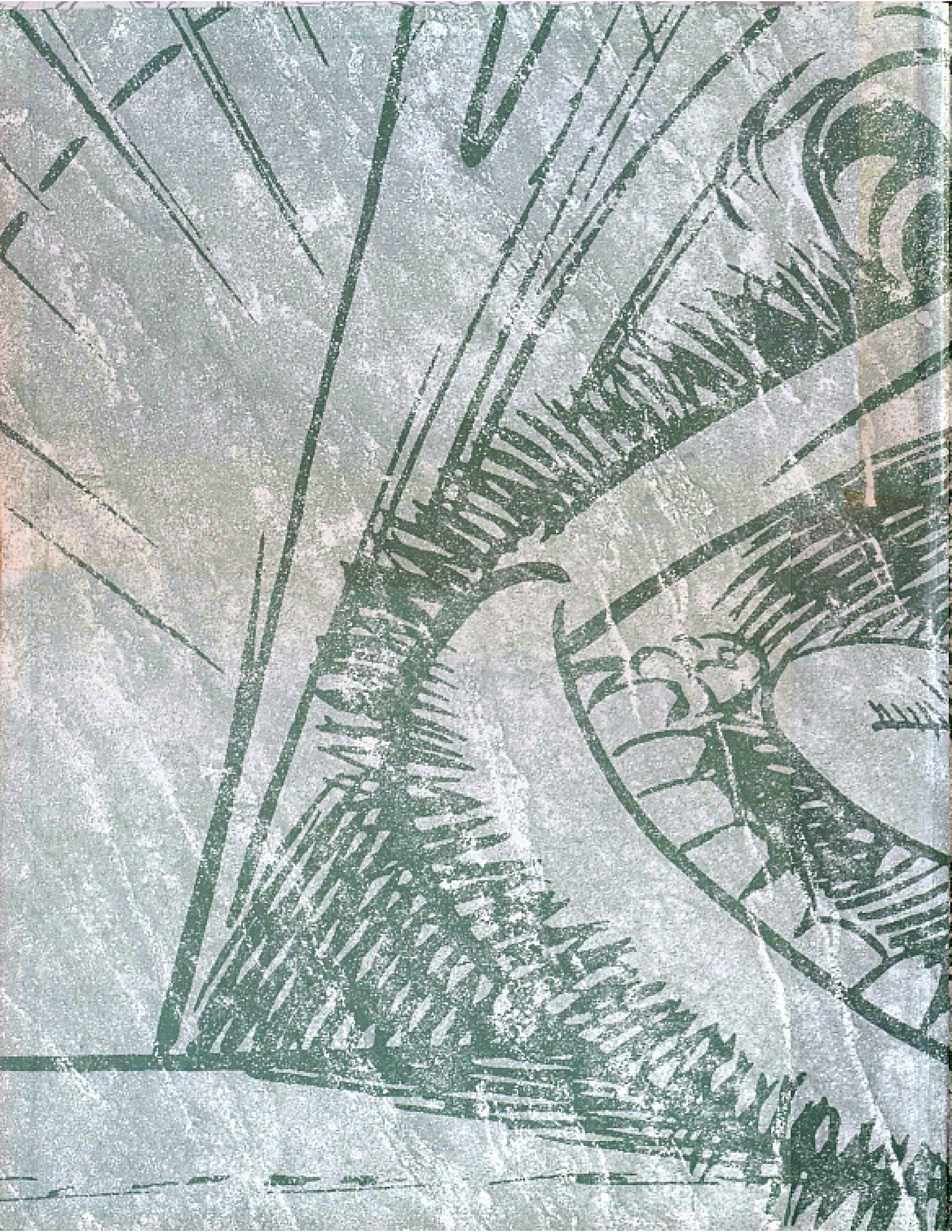
los laureles del CÉSAR

Texto René GOSCINNY

Dibujos Albert UDERZO



SALVAT





GOSCINNY Y UDERZO
PRESENTAN
UNA AVENTURA DE ASTÉRIX

LOS LAURELES DEL CÉSAR

Texto de **René GOSCINNY** Dibujos de **Albert UDERZO**





www.asterix.com

Título original: *Astérix chez les Helvètes*

Traducción: Víctor Mora

Publicado en 2014 por:

Grupo Editorial Bruño, S. L.

Juan Ignacio Luca de Tena, 15. 28027 Madrid

Depósito legal: M-17-2014

ISBN: 978-84-216-8980-6


ALDEA GALA
PETIBONUM
LAUDANUM
AQUARIUM
BABAORUM
BÉLGICA
LUTECIA
SPQR
ARMÓRICA
GALIA
(CONQUISTA ROMANA)
50 a. de C.
CÉLTICA
AQUITANIA
PROVINCIA
ROMANA
ESTAMOS EN EL AÑO 50 ANTES DE JESUCRISTO. TODA LA GALIA ESTÁ OCUPADA POR LOS ROMANOS... ¿TODA? ¡NO! UNA ALDEA POBLADA POR IRREDUCTIBLES GALOS RESISTE TODAVÍA Y SIEMPRE AL INVASOR. Y LA VIDA NO ES FÁCIL PARA LAS GUARNICIONES DE LEGIONARIOS ROMANOS EN LOS REDUCIDOS CAMPAMENTOS DE BABAORUM, AQUARIUM, LAUDANUM Y PETIBONUM...



ASTÉRIX, EL HÉROE DE ESTAS AVENTURAS. UN PEQUEÑO GUERRERO DE ESPÍRITU ASTUTO Y VIVA INTELIGENCIA. LAS MISIONES PELIGROSAS LE SON CONFIADAS SIN TITUBEOS. ASTÉRIX RECIBE SU FUERZA SOBREHUMANA DE LA POCIÓN MÁGICA DEL DRUIDA PANORÁMIX.

OBÉLIX, EL AMIGO INSEPARABLE DE ASTÉRIX. DE PROFESIÓN, REPARTIDOR DE MENHIRES; GRAN AMANTE DE LOS JABALÍES Y DE LAS BUENAS PELEAS. OBÉLIX SIEMPRE ESTÁ DISPUESTO A ABANDONARLO TODO PARA SEGUIR A ASTÉRIX EN UNA NUEVA AVENTURA. LE ACOMPAÑA IDEAFIX, EL ÚNICO PERRO ECOLOGISTA CONOCIDO, QUE AÚLLA DE PENA CUANDO CORTAN UN ÁRBOL.



PANORÁMIX, EL VENERABLE DRUIDA DE LA ALDEA, RECOGE HIERBAS Y PREPARA POCIONES MÁGICAS. SU MAYOR TRIUNFO ES EL BREBAJE QUE DA FUERZA SOBRENATURAL A QUIEN LO BEBE. PERO PANORÁMIX TIENE MUCHAS OTRAS RECETAS EN RESERVA...



ASURANCETÚRIX ES EL BARDO. LAS OPINIONES SOBRE SU TALENTO ESTÁN DIVIDIDAS: ÉL OPINA QUE ES GENIAL; LOS DEMÁS PIENSAN QUE ES UN PELMAZO. DE TODOS MODOS, CUANDO NO DICE NADA, ES UN ALEGRE Y QUERIDO COMPAÑERO...



ABRARACÚRCIX ES EL JEFE DE LA TRIBU. MAJESTUOSO Y VALIENTE, AUNQUE ALGO SUPERSTICIOSO, ESTE VIEJO GUERRERO ES RESPETADO POR SUS HOMBRES Y TEMIDO POR SUS ENEMIGOS. ABRARACÚRCIX SOLO TEME UNA COSA: QUE EL CIELO LE CAIGA SOBRE LA CABEZA, PERO COMO ÉL MISMO DICE, «ESO NO VA A PASAR MAÑANA...».


UN NUEVO DÍA DE SOL ACABA DE AMANECER SOBRE LA MÁS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO:
ROMA.
AUNQUE, POR DECISIÓN DEL CÉSAR, LAS CALLES ESTÉN PROHIBIDAS DURANTE EL DÍA AL TRÁFICO RODADO, SON INCREÍBLEMENTE RUIDOSAS. TODO EL MUNDILLO DE TENDEROS Y VENDEDORES AMBULANTES ALABA SU MERCANCÍA: FRUCTUARIII, PEPONARIII, OLITORES, PISCATORES, VINARII, SILIGINARII, PASTILLARII...
¿QUIÉN QUIERE FRUTA?
¡MELÓN! ¡QUÉ RICO EL MELÓN!
¡AY, QUÉ VERDURA! ¡AY, QUÉ VERDURA!
¡PESCADO! ¡PESCADO! ¡PESCADO!
¡REPOSTERÍA!
¡CONFITERÍA!
MENDIGOS Y REPRESENTANTES ASALTAN A LOS TRANSEÚNTES...
¡TENED COMPASIÓN DE UN POBRE GLADIADOR VENIDO MUY A MENOS!
¿CÓMO? ¿QUE NO ACEPTÁIS EL FOLLETO PORQUE LLEVO EL PELO LARGO?
VISITANTES LLEGADOS DE TODOS LOS PAÍSES, TRACIOS, GODOS, BRETONES, EGIPCIOS, SICAMBRIOS ETÍOPES, NÚMIDAS, SE SUMAN AL COLOR LOCAL...
Y HE AQUÍ EL CIRCO MÁXIMO...
Y HE AQUÍ EL MÁXIMO CIRCO...
Y he aquí el Circo Máximo...
TODO NOS PERMITE SUPONER QUE SERES AÚN MÁS RAROS VAN A ASOMAR POR LA ESQUINA MÁS PRÓXIMA...

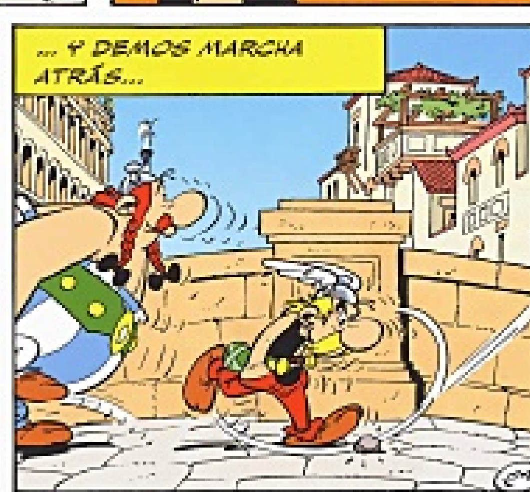












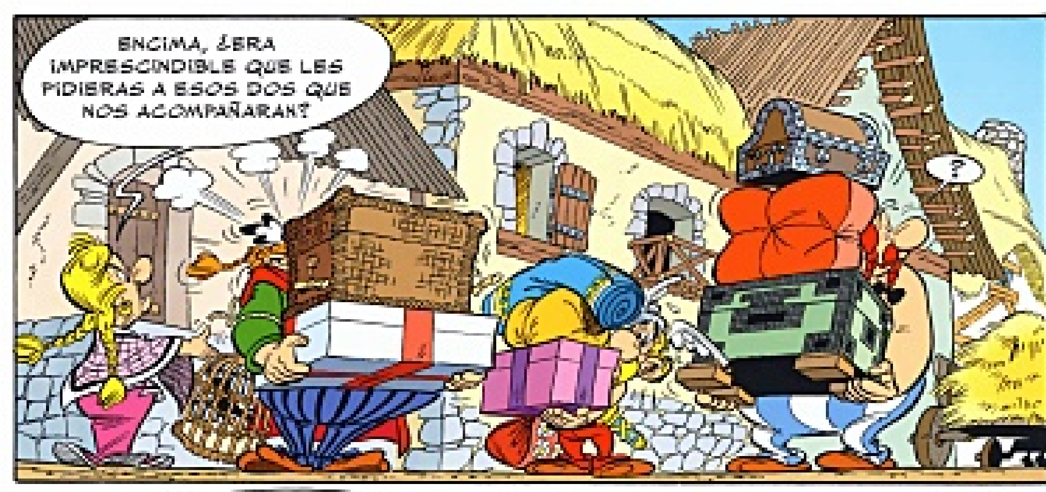
... UNA MARCHA ATRÁS QUE NOS CONDUCIRÁ AL PRINCIPIO DE ESTA HISTORIA, ES DECIR, A **LUTECIA**, LA MÁS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO...


LAS CALLES DE LUTECIA SON RUIDOSAS A PESAR DE QUE SE HA PROHIBIDO EL TRÁFICO RODADO. RUIDOSAS PERO ALEGRES GRACIAS A LAS INGENIOSAS FRASES INSPIRADAS POR EL CÉLEBRE «ESPRIT» LUTECIANO...
¡VENGA, QUE YO ESTOY TRABAJANDO!
¡IDIOTA!
¡PANOLI!
¡GOLFANTE!
¡IMBÉCIL!
¡CRETINO!
¡VENGA, HOMBRE, QUE PUEDES PASAR!
¡QUE NO PUEDO!
¡QUE TE DIGO QUE PASAS!
¿CREES QUE PASO?
¡PASAS!


INTERESÉMONOS POR ESTE GRUPITO RECIÉN LLEGADO DE PROVINCIAS...
MIRA, KARABELLA, QUE QUIERAS VENIR DE COMPRAS A LUTECIA, PASE. PERO ¿ES REALMENTE NECESARIO QUE VAYAMOS A CASA DE HOMEOPÁTIX?
NO QUERRÁS QUE VENGA A LUTECIA Y DEJE DE VER A MI HERMANO, ¿NO? Y, ADEMÁS, NOS HA INVITADO A CENAR.

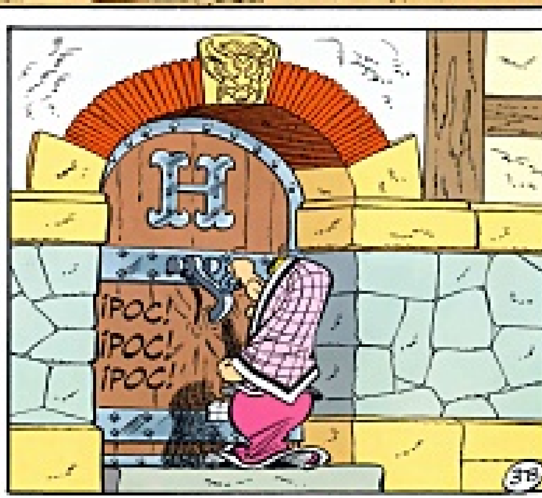

PERO ¡YA SABES QUE HOMEOPÁTIX ME PONE NERVIOSÍSIMO!
¡OH, CLARO! ¡CÓMO SE TRATA DE MI FAMILIA!...


PERO ÉL HA TRIUNFADO EN LA VIDA. ¡Y NO OBLIGA A SU MUJER A VIVIR EN UNA ALDEA DE CHIFLADOS VIGILADA POR ROMANOS IMBÉCILES!


ENCIMA, ¿ERA IMPRESCINDIBLE QUE LES PIDIERAS A ESOS DOS QUE NOS ACOMPAÑARAN?
?


¡OYE, YO TAL VEZ NO HAYA TRIUNFADO, PERO SOY JEFE! ¡Y UN JEFE NECESITA UNA ESCOLTA! ¡ASTÉRIX Y OBÉLIX SON MIS MEJORES HOMBRES, MI GUARDIA DE HONOR!


MUY BIEN, PUES ESPERO QUE TU GUARDIA DE HONOR SEPA COMPORTARSE. YA HEMOS LLEGADO.
ESTO ES LO QUE TE RESPONDE MI GUARDIA DE HONOR...


H
¡POC! ¡POC! ¡POC!


¡MI RATONCITA!


¡MI HOMBOPATITÍN!
¡GALANTINA! ¡GALANTINA! ¡HAN LLEGADO KARABELLA Y «EL OTRO»!
¿«EL OTRO»? ¿CÓMO QUE «EL OTRO»?


OS HE TRAÍDO UNA CONCHA DE RECUERDO... ABRARACÚRCIX QUERÍA TRAEROS UN MENHIR, COMO DE COSTUMBRE.


MI BUEN ABRARACÚRCIX, ¿QUÉ QUIERES QUE HAGA YO CON TUS MENHIRES?
¿QUIERES QUE TE LO DIGA?
¡ABRARACÚRCIX!


¡AY, QUÉ BIEN PUESTO LO TENÉIS TODO!
SÍ, HE CAMBIADO TODO EL MOBILIARIO... YA ESTABA HARTO DEL ESTILO RÚSTICO... ¡GALANTINA, DANOS DE BEBER!


ESPERO QUE OS GUSTE ESTE VINO; ESTÁ HECHO CON LAS UVAS DE NUESTRO VIÑEDO...


¿TUS NEGOCIOS SIGUEN BIEN, HOMBOPÁTIX?
¡YA LO CREO! VOY A ABRIR NUEVAS SUCURSALES EN LUGDUNUM Y MASSILIA...


¡QUÉ INTERESANTE! ¿Y VAS A IR A ESAS CIUDADES?
LO MENOS POSIBLE. SOLO SE PUEDE VIVIR EN LUTECIA, ¿SABES? EL RESTO DE LA GALIA ESTÁ BIEN PARA LOS JABALÍES.


¡PONME UN POCO MÁS DE VINO, OBÉLIX!
?


LA ZEÑORITA EZTÁ SERVÍA.


¡OH, GALANTINA! ¡ES MARAVILLOSO!


¡SUPONGO QUE NOTÁIS EL CAMBIO CON RESPECTO A LO QUE COMÉIS EN LA ALDEA!


¿QUÉ TIENE DE MALO LO QUE COMEMOS EN LA ALDEA?


¡LO QUE TIENE DE MALO ES QUE EN LA ALDEA NO HE COMIDO A MENUDO COLAS DE CASTOR CON SALSA DE FRAMBUESA!
¡EH, OBÉLIX, PONME UN POCO MÁS DE VINO!


OYE, TÚ..., «EL OTRO», QUIERO DECIR..., TOMA UN POCO DE PEZUÑA DE BUEY CON CREMA. A VER QUÉ TE...


¡GUÁRDATE TU PEZUÑA DE BUEY! NO ME IMPRESIONAS CON TUS PORQUERÍAS.
¡ABRARACÁRCIX! ¡DEJA DE PORTARTE COMO UN JABALÍ!
¡HOMBRE, ESTAS PORQUERÍAS NO TODO EL MUNDO PUEDE PERMITÍRSELAS!
¡HOMEOPÁTIX!

¿YAMABA LA ZEÑORITA?


SÍ. UN POCO MÁS DE VINO.


EN CUALQUIER CASO, TAL VEZ NO TENGA YO TU ORO..., PERO TENGO LA GLORIA.
¿Y CON LA GLORIA, QUERIDO CUÑADO, TE PUEDES PERMITIR COMER PEZUÑAS DE BUEY?


CON LA GLORIA UNO PUEDE PERMITIRSE OTRAS COSAS QUE NO SON PEZIÑAS DE BIE..., QUE NO SON PEZOÑAS DE BOE... ¡QUE ESTA PORQUERÍA!


¡VENID A MI ALDEA, TÚ Y GELATINA..., GALANTINA, Y OS PREPARARÉ ALGO QUE NI TODO TU ORO PODRÁ PAGAR! ¡HIP!
¿DE QUÉ REFINADO PLATO SE TRATA?


SE TRATA DE UN ESTOFADO..., PERO DE UN ESTOFADO PERFUMADO CON LAUREL...


... ¡CON LA CORONA DE LAUREL DE CÉSAR! ¡HIP!
PRRFFF


NO LE HAGAS CASO... HA BEBIDO DEMASIADO...
DEJA, KARABELLA, DEJA. ME DIVIERTE.


¿TE DIVIERTE, EH? ¡HIP! ¡PUES YA VERÁS! ¡VOY A ENVIAR A MIS HOMBRES A ROMA, A BUSCAR LA CORONA DE LAUREL DE CÉSAR, PARA DARLE SABOR AL ESTOFADO QUE TE VOY A SERVIR EN MI ALDEA!


¡FERPECTAMENTE! ¡«EL OTRO» TIENE RAZÓN! ¡HIP!
?!?


¡DÉJAME, ASTÉRIX! ¡IREMOS A BUSCAR LA CORONA DE LAUREL DE CÉSAR A ROMA! ¡FERPECTAMENTE!


¡A MIS BRAZOS, OBÉLIX!
¡NO! ¡NO! ¡YA QUE TU ESPADACHÍN ES TAN LISTO, ACEPTO SU INVITACIÓN!


PERO ¡TENGO SU PALABRA DE HONOR DE QUE SE TRATARÁ EN VERDAD DE LA CORONA DE LAUREL DE JULIO CÉSAR!
¡FERPECTAMENTE!
Y DIME, QUERIDA KARABELLA..., ¿HAS IDO YA DE TIENDAS POR LUTECIA?


¡HIP!


¡BUAAA! ¡BUAAA! ¡NUNCA ME HE VISTO MÁS HUMILLADA! ¡RODEADA DE BORRACHOS QUE DICEN CUALQUIER COSA!...
¿CÓMO QUE CUALQUIER COSA? ¡VOY A OFRECERLE DE VERDAD UN ESTOFADO CON LOS LAURELES DE CÉSAR A ESE...


¡KARABELLA TIENE RAZÓN! TODO ESTO ES ABSURDO...


¿LO VES? ¡¡INCLUSO TUS HOMBRES MÁS FIELES TE CONSIDERAN UN JABALÍ EMBRUTECIDO!
YO NO HE DICHO ESO...


¡MUY BIEN! ¡PUES YA QUE NO LO HAS DICHO, VETE AHORA MISMO A ROMA Y TRÁEME LA CORONA DE LAUREL DE CÉSAR!


¡FERPECTAMENTE!

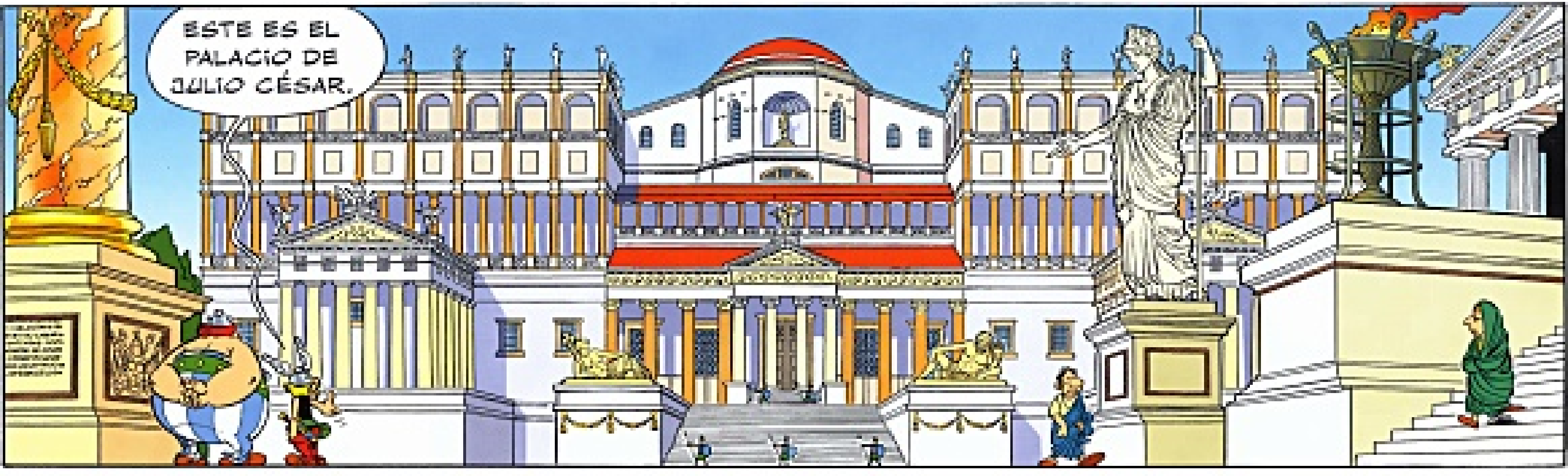

¡A MIS BRAZOS!


¿SABÉIS QUÉ HORA ES? ¡ID A ESCANDALIZAR A OTRA PARTE, JUERGUISTAS! ¡CÓMO SE NOTA QUE MAÑANA NO TENÉIS QUE IR AL TRABAJO!


AHORA QUE SABEMOS POR QUÉ Y CÓMO ASTÉRIX Y OBÉLIX SE ENCUENTRAN EN ROMA, RETOMEMOS EL CURSO DE NUESTRA HISTORIA...
¡TODO ESTO ES CULPA TUYA! Y LO ÚNICO QUE TENGO ES EL CONTENIDO DE UNA CANTIMPLORA DE POCIÓN MÁGICA QUE ME HA DADO PANORÁMIX, NUESTRO DRUIDA... ¡ES POCA COSA PARA ESTE TIPO DE EXPEDICIÓN!


HABÍA BEBIDO UN POCO, ES VERDAD... PERO NO ES TAN DIFÍCIL: ENTRAMOS EN EL PALACIO DE CÉSAR, COGEMOS LA CORONA DE LAUREL Y VOLVEMOS A LA ALDEA. ¿NO ES UN BUEN PLAN?

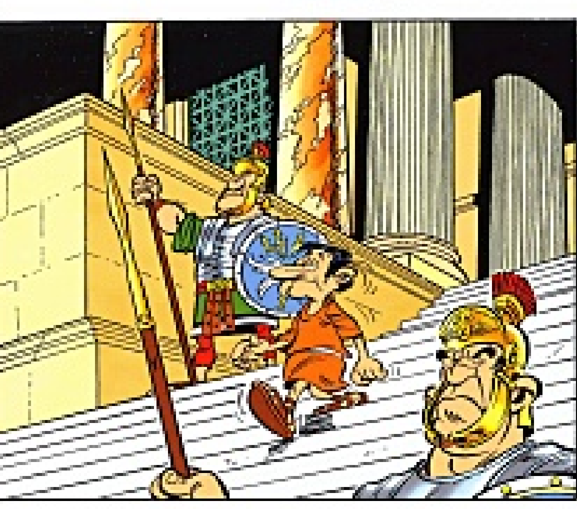

ES PERFECTO.


ESTE ES EL PALACIO DE JULIO CÉSAR.


ENTONCES, LIQUIDAMOS A LA GUARDIA Y, UNA VEZ DENTRO, PREGUNTAMOS DÓNDE SE ENCUENTRA LA CORONA DE LAUREL DE CÉSAR, PORQUE LA NECESITAMOS PARA DARLE SABOR A UN ESTOFADO...


CUANDO TENGAMOS LA CORONA, LO ARRASAMOS TODO Y VOLVEMOS A CASA. ¿ESO ES?
ESO ES. ¿VAMOS ALLÁ?


OBÉLIX, ESTOS LEGIONARIOS SON DE OTRA MADERA... Y LA POCIÓN MÁGICA NOS DA FUERZA, PERO NO NOS HACE INVULNERABLES. HAY QUE ENCONTRAR OTRA SOLUCIÓN.

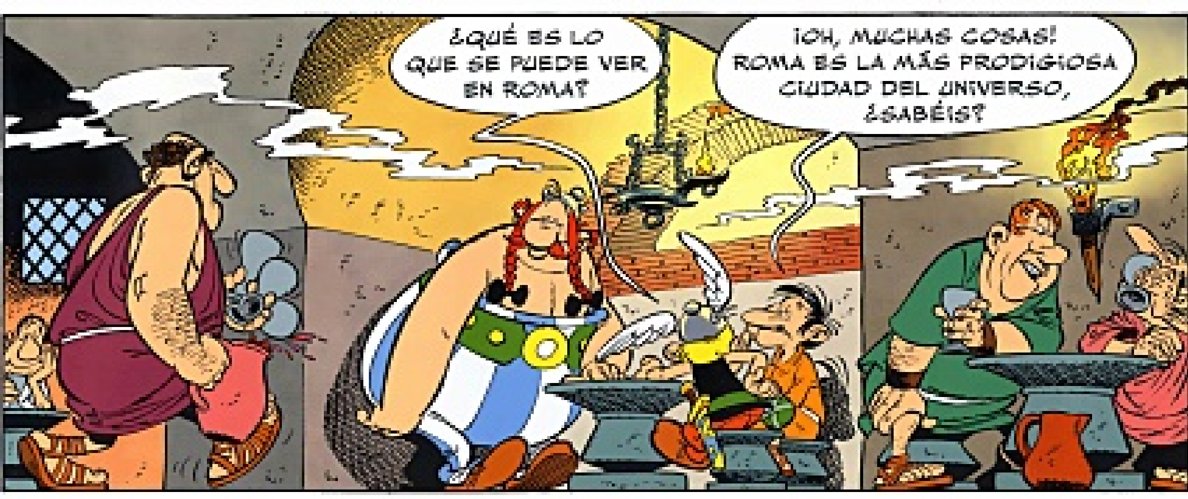





ESE HOMBRE QUE SALE DEL PALACIO QUIZÁ NOS DIGA CÓMO ENTRAR EN ÉL. SIGÁMOSLE.
SABE SALIR, DE ACUERDO..., PERO NADA DEMUESTRA QUE SEPA ENTRAR, Y...


PERDONADNOS, PERO SOMOS VISITANTES EXTRANJEROS Y NOS GUSTARÍA OBTENER CIERTA INFORMACIÓN.
ES QUE ESTOY MUY OCUPADO, GALO...


TABERNA COPADEMASUS
¿QUERÉIS ENTRAR CON NOSOTROS A TOMAR ALGO?
NO SÉ SI PUEDO...
YA LO DECÍA YO: ES UN «SALIENTE», NO UN «ENTRANTE».


¿QUÉ ES LO QUE SE PUEDE VER EN ROMA?
¡OH, MUCHAS COSAS! ROMA ES LA MÁS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO, ¿SABÉIS?


POR EJEMPLO, EL PALACIO DEL CÉSAR... ¿SE PUEDE VISITAR?


¡AH, NO, NO! ¡IMPOSIBLE!
PERO VOS HABÉIS ESTADO EN ÉL AHORA MISMO...


ES QUE YO SOY ESCLAVO DEL CÉSAR. ME LLAMO SOPAPRISIS, Y TRABAJO EN LAS COCINAS DE PALACIO.


ASÍ QUE DE ESTOFADOS DEBÉIS DE ENTENDER MUCHÍSIMO...
¡OBÉLIX! ¡BEBE Y CALLA!


¿ESTOFADOS?
NO HAGÁIS CASO... ¿Y QUÉ HAY QUE HACER PARA SER ESCLAVO DEL CÉSAR?


NORMALMENTE, EL CÉSAR SE PROVEE DE ESCLAVOS EN CASA DE TIFUS. ES UN MERCADER DE ESCLAVOS DE LUJO. ES ALLÍ DONDE SE ENCUENTRA LA MEJOR MERCANCÍA... ARTÍCULOS DE IMPORTACIÓN...


YO, POR EJEMPLO, VENGO DE GRECIA. SOY DE PRIMERA CALIDAD. PERO NO HE RESULTADO A PRECIO DE GANGA, PRECISAMENTE... ¡JE, JE, JE!
CONQUE TIFUS...


HOMBRE, NO ES QUE ME ABURRA, PERO MI OFICIO ES DE TAL SERVIDUMBRE QUE... HALA, BUENA ESTANCIA AQUÍ, GALO, ¡AVE!
SALUD.


ME PARECE QUE YA TENGO UNA IDEA PARA COLARNOS EN EL PALACIO DE CÉSAR. CON UN POCO DE SUERTE, PODREMOS APODERARNOS DE SU CORONA DE LAUREL...

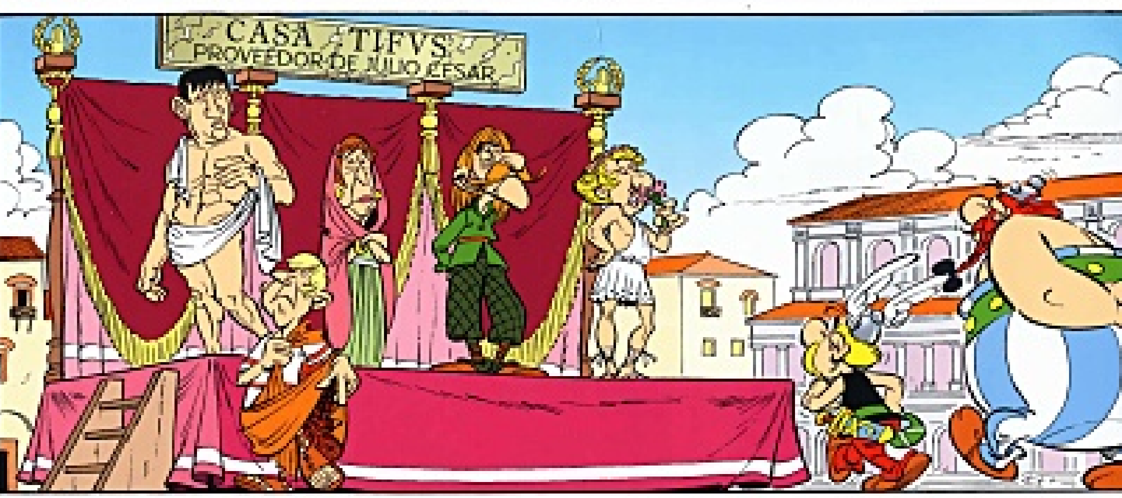

¡FERPECTAMENTE!
¡POC!

¡MIRA! ESE PODRÁ INFORMARNOS...
¿TÚ CREES?

¿EL MERCADO DE ESCLAVOS? DE AHÍ VENGO. ALLÍ ES...

¡ESCLAVOS! ¡ESCLAVOS DE PRIMERA!
¿QUIÉN QUIERE GODOS? ¿QUIÉN QUIERE GODOS FRESQUÍSIMOS?
¡NÚÚMIDAS! ¡NÚÚÚMIDAS!
¡HELENOS! ¡HELENOS! ¡HELENOS DE PRAVIA!
¡LOOOOS BELGAS! ¡LOS BELGAS! ¡LOS BELGAS! ¡LOS BELGAS!
¡MIRAD QUÉ IBERO! ¡MIRAD QUÉ IBERO! ¡SI ESTO NO ES IBERO, *E BEN TROVATTO*!
¡BAILARINAS! ¡BAILARINAS EN SU DANZA!












NO VENIMOS A COMPRAR. VENIMOS A VENDER.
¡AH! VENDER...


SOLO RECIBO A LOS PROVEEDORES A PRIMERA HORA DE LA MAÑANA... PERO, VAYA..., ¿QUÉ QUERÉIS PROPONERME?


NOSOTROS.


¿NOSOTROS? PERO ES QUE YO NO COMPRO CUALQUIER COSA...
ES QUE, PRECISAMENTE, NO SOMOS «CUALQUIER COSA».


ESTO HUELE A VINO.
ES UNA COSA EXCEPCIONAL..., Y MUY FUERTE.


DEMUESTRA LO FUERTE QUE ERES, OBÉLIX.
BUENO.


¡PAF!


SÍ, CLARO ESTÁ... PERO YO ESTOY ESPECIALIZADO EN ARTÍCULOS REFINADOS... COMPRENDED QUE ESPERO LA LLEGADA DEL INTENDENTE DE PALACIO, QUE HA DE VENIR A COMPRAR MERCANCÍA...
¡SCLONK!


Y YO TAMBIÉN SOY MUY FUERTE. ¿QUERÉIS UNA DEMOSTRACIÓN?


NO, NO, NO PALE LA PENA, PAESTRO, ESTOY FEGURO DE QUE NO PARÁN DESPERECER EL RESTO DE LAS EPISTENCIAS...


¡BUENO, OS TOMO! PERO NO AL CONTADO. SI NO OS VENDO HOY, IRÉIS A QUE OS VENDAN EN OTRA PARTE.


CASA TIFVS
PROVEEDOR DE JULIO CÉSAR
¡VAMOS! ¡AL ESTRADO! CON CLASE, CON DISTINCIÓN... AQUÍ NO TRABAJAMOS EN CADENA, ¿EH?


¡SNIF! ¡SNIF! HUELE A VINO POR AQUÍ...
¿DE VERAS? ¿DÓNDE?


NO HAGÁIS CASO, QUERIDA... HOY DEBE DE SER DÍA DE REBAJAS... ARTÍCULOS DE RECLAMO, EN SUMA... SALDOS, VAYA.


¿SALDO? ¿QUIÉN ES UN SALDO?
¡CALMA, OBÉLIX!
¡TÚ, ESPECIE DE BIRRIA!
¡SERÍA UNA BIRRIA INCLUSO EN EL MERCADO DE SEGUNDA MANO!


TENED AL MENOS EDUCACIÓN.
Y VOS CALLAOS, ARTÍCULO DE REGALO.


¡SCLAFF!


¿DÓNDE OS CREÉIS QUE ESTÁIS? ¡NO ME ESTROPEÉIS EL ESCAPARATE!
¿HABÉIS VISTO? ¡MI AMIGO TAMBIÉN ES MUY ROBUSTO!


¡ESTOY ASOMBRADÍSIMO!
TÚ CÁLLATE, BRETÓN..., ¡O TE VENDO A PRECIO DE SALDO!


¡LARGAOS DE UNA VEZ, GALOS!


¡ENCONTRARÉIS UNOS GRANDES ALMACENES O UN MERCADER DE ESCLAVOS DE OCASIÓN QUE TAL VEZ SE QUEDE CON VOSOTROS! ¡SOIS LIBRES!
¡NO! ¡Y SI ES PRECISO, LUCHAREMOS PARA NO SER LIBRES!


¡EVACUAD ESTA MERCANCÍA! ¡EL INTENDENTE DEL CÉSAR LLEGARÁ DE UN MOMENTO A OTRO!


¡QUÉ ACONTECIMIENTOS TAN DEGRADANTES! ¡PROTESTO EN NOMBRE DE TODAS LAS EXISTENCIAS!
¡CHONC!
¡CHAC!

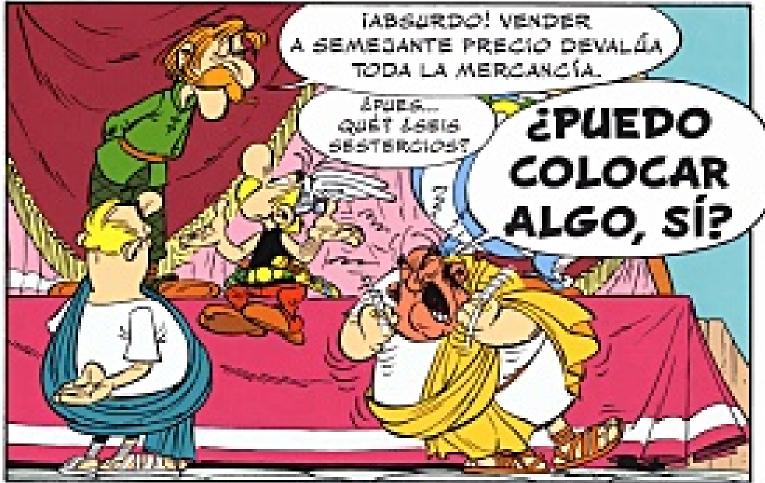

¿A CUÁNTO LOS DOS GALOS?
?


¿QUERÉIS..., QUERÉIS COMPRARLOS?
LOS ENCUENTRO DIVERTIDOS.
¡PAF!


CLARO QUE NOS QUIERE COMPRAR... Y HARÁ UN BUEN NEGOCIO... ¿NO ES CIERTO, OBÉLIX?
¡AH, UN BUEN NEGOCIO, LO QUE ES UN BUEN NEGOCIO, SÍ QUE LO SOMOS!


YA VEREMOS. ¿CUÁNTO COSTÁIS?
VUESTRO PRECIO SERÁ EL SUYO.


NO, EN SERIO. DECID UN PRECIO.
A CINCO SESTERCIOS EL PAR: ¿QUÉ OS PARECE?
¡EH! ¡EH! ¡UN MOMENTO!

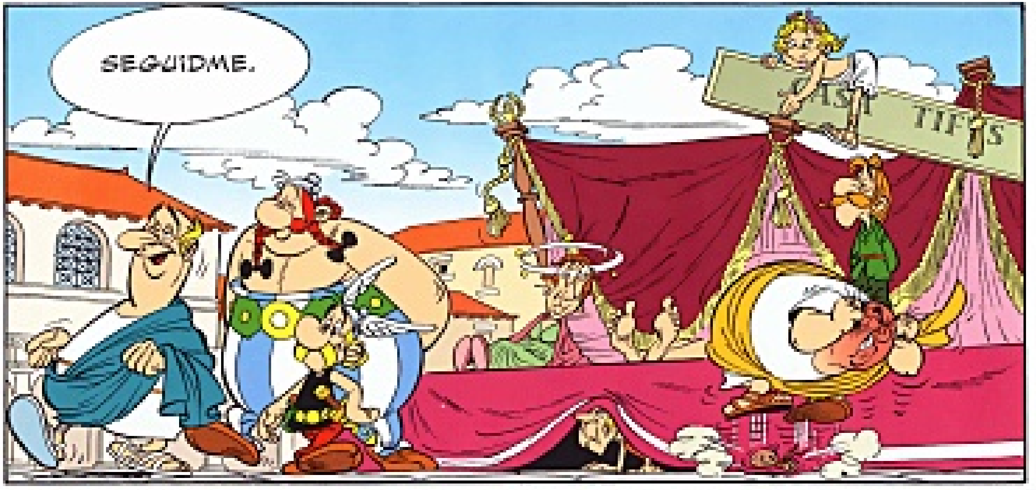

¡ABSURDO! VENDER A SEMEJANTE PRECIO DEVALÚA TODA LA MERCANCÍA.
¿PUES... QUÉ? ¿SEIS SESTERCIOS?
¿PUEDO COLOCAR ALGO, SÍ?


¡DIEZ! YO NO BAJARÍA DE AHÍ.

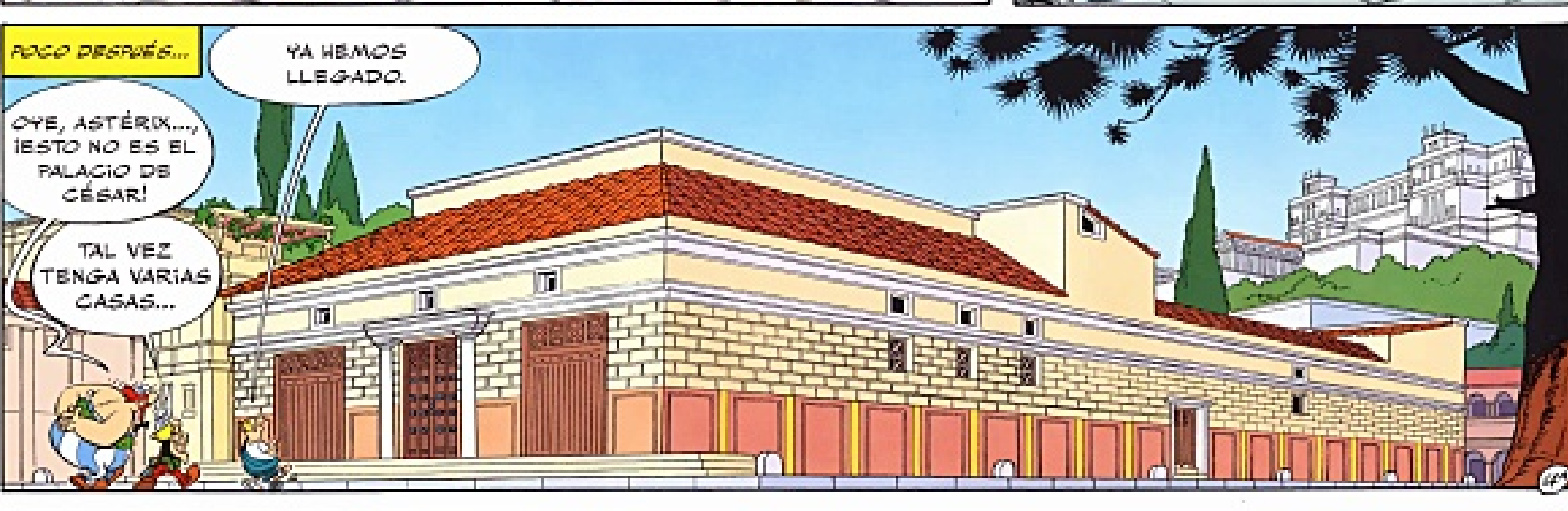

¡HECHO!


PÁGUESE.
¡AH, NO! ¡PERMITIDME!


SEA, SI ASÍ LO QUERÉIS. PERO HABRÁ OTRA RONDA A CARGO NUESTRO.


SEGUIDME.


¡UNA VEZ EN EL PALACIO DE CÉSAR, NOS PONDREMOS A BUSCAR LOS LAURELES.
¡MIENTRAS CÉSAR NO SE HAYA DORMIDO SOBRE ELLOS!


POCO DESPUÉS...
YA HEMOS LLEGADO.
OYE, ASTÉRIX..., ¡ESTO NO ES EL PALACIO DE CÉSAR!
TAL VEZ TENGA VARIAS CASAS...


¡SILLALINA! ¡TIBIA! ¡IMBÉCIL! ¡VENID A VER!


SON GALOS. LOS HE TRAÍDO DE CASA TIFUS.
¿DE CASA TIFUS? PERO ¡TÚ ESTÁS LOCO, CLAUDIUS! ¡ES TAN CARO!...
¡Y CUANDO PIENSO QUE EN ESTA DOMUS OS PONÉIS COMO UNAS FIERAS CUANDO ME COMPRO UNA TOGA NUEVA!
¿TANTO GRITERÍO PARA ESTO?


CREÍ QUE OS GUSTARÍAN... LOS ENCUENTRO DIVERTIDOS.
MIRA, PUES YO ME VUELVO A MI CUBICULUM; VOY A DORMIR UN POCO...


¡OTRA VEZ HAS PASADO LA NOCHE DE JUERGA CON TUS AMIGOTES! ¡ALGÚN DÍA NO TE PODRÁN RECOGER DEL SUELO NI CON COCHLEA*!
DECIDME..., ¿NO ESTAMOS EN CASA DEL CÉSAR?
* CUCHARILLA.


¿EN CASA DEL CÉSAR?
¡ES VERDAD QUE RESULTAN DIVERTIDOS!


¡NADA DE ESTAR EN CASA DEL CÉSAR! ¡ESTÁS EN CASA DE CLAUDIUS CUALQUIERUS!


Y ESTA ES SILLALINA, MI MATRONA: MI HIJA TIBIA Y EL IMBÉCIL DE MI HIJO, GRACO.
??


PERO ¿QUÉ VAMOS A HACER CON ELLOS? TENEMOS TODOS LOS ESCLAVOS QUE NECESITAMOS.
PODRÍAN GUISAR... LA COCINA GALA ES BUENA... EN CUALQUIER CASO, NADA PUEDE SER PEOR QUE LO QUE NOS PREPARA AUTODIDAX, NUESTRO COCINERO BRETÓN...


¡TÉRMINUS!


¿SÍ, AMO?
TÉRMINUS, VAS A CONDUCIR A ESTOS DOS ESCLAVOS GALOS A LA COCINA. PREPARARÁN LAS COMIDAS.


SEGUID A TÉRMINUS, NUESTRO INTENDENTE.
PERO... ESCUCHADME...
Y, CUIDADO, ¿OYES, TÉRMINUS? ¡QUE VIENEN DE CASA TIFUS!


OS QUEDARÉIS AQUÍ, CON LOS OBJETOS DELICADOS.


¿CON LOS QUÉ?
¡CON LOS OBJETOS DELICADOS! ¡PORQUE YO NO SOY UN OBJETO DELICADO DE CASA TIFUS! ¡NO SOY FRÁGIL, COMO VOSOTROS, SINO QUE TENGO UN BUEN PUESTO EN ESTA CASA DE LOCOS!


¡BLAM!
¡ASÍ QUE NO TRATÉIS DE QUITÁRMELO!
¡ESTÁ LOCO ESE ROMANO! ¡ES LA PRIMERA VEZ QUE ME DICEN QUE SOY FRÁGIL!
¡TOC! ¡TOC! ¡TOC!


NOS HEMOS EQUIVOCADO. TODO ESTO NOS ALEJA DE LOS LAURELES DE CÉSAR.
PUES VÁMONOS.

¡NO! SI NOS CONVERTIMOS EN ESCLAVOS FUGITIVOS, YA NO TENDREMOS NI LA MÁS PEQUEÑA OCASIÓN DE ENTRAR EN EL PALACIO DE CÉSAR.

DEBEMOS CONVENCER A CUALQUIERES DE QUE NOS DEVUELVA A TIFUS PARA QUE ESTE NOS VUELVA A PONER EN VENTA...

UN POCO COMO PASA CON LA GENTE QUE TE COMPRA UN MENHIR Y TE LO DEVUELVE LUEGO PORQUE NO HA QUEDADO CONTENTA.
¡TODO EL MUNDO QUEDA ENCANTADO CON MIS MENHIRES!

¡ESO ES PORQUE TUS MENHIRES NO SE GUISAN!

¡POR TUTATIS! VAMOS A PREPARAR UNA COMIDA QUE NO OLVIDARÁN FÁCILMENTE... ¡TRAE TODO LO QUE ENCUENTRES EN LA DESPENSA!

¡AQUÍ TIENES! ¡HAY CONFITURA, PIMIENTA, SAL, RIÑONES, JABÓN DE MASSILIA, UNA GALLINA, MIEL, PIMENTÓN, SALCHICHAS, HUEVOS Y PEPITAS DE GRANADA!
YO HE ENCONTRADO MÁS PIMIENTOS Y PIMIENTA... ¡LO METEREMOS TODO EN EL PUCHERO!

¿DESPLUMAMOS LA GALLINA?

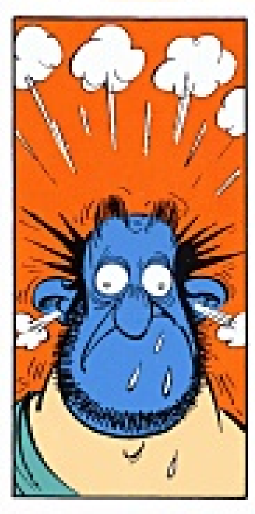
¿PARA QUÉ?

POCO DESPUÉS...
PRONTO ESTARÁ LISTO.
¿PUEDO PROBARLO?


VENGA, OBJETOS DELICADOS, QUE ES HORA DE CENAR. ¿QUÉ? ¿YA ESTÁ LISTA LA CENA?
HOMBRE, PUES SÍ.

¡AGUARDAD! QUIERO PROBAR EL GUISO DE LOS OBJETOS DELICADOS.




¡AAAAAAAHH!
¡POC!

¡GRRRRRAOOOORRR!

HUMPF!
HUMPF!
HUMPF!

¡PERFECTO! ¡PERFECTO! SERÉIS CRUCIFICADOS... ¡VENGÁIS O NO DE CASA TIPUS, SERÉIS SACRIFICADOS!

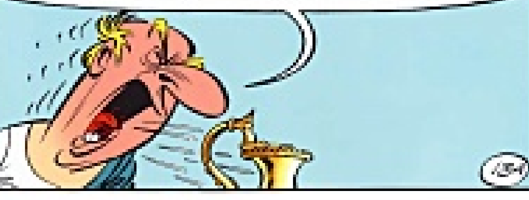
TEMÍA QUE ME QUITARAIS EL PUESTO, PERO... ¡NANAY! ¡ADELANTE!
ME PREGUNTO SI NO HABRÉ FORZADO LA NOTA. EN FIN, QUE SEA LO QUE LOS DIOSES QUIERAN.

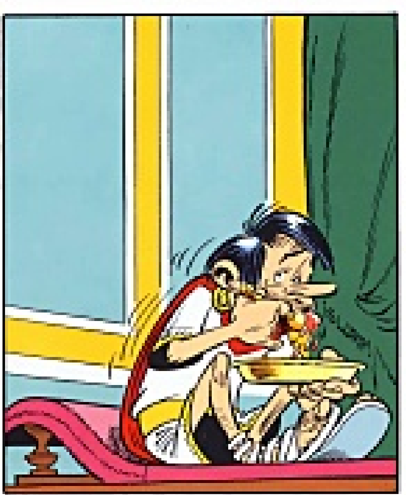
¿Y A TI QUÉ TE PASA?
ME PASA QUE NO ME HAS DEJADO PROBAR LA CENA... ¡A MÍ TODO ME LO PROHÍBEN!


¡GRACO! ¡SAL DE TU *CUBICULUM* Y VEN AL *TRICLINIUM*! ¡LA CENA ESTÁ SERVIDA!


OYE, HARÉ LO QUE QUIERAS, PERO NO GRITES... MEJOR ESTARÍA ESTIRADO SOBRE MI CUBILA, PERO...


EL HECHO DE HABER DECUBILADO NO TE DA DERECHO A SER MALEDUCADO. ACUÉSTATE A LA MESA COMO ES DEBIDO.
HUELE DE UNA MANERA EXTRAÑA...
YO PASO, GRACIAS.


¡ESTA COMIDA HA SIDO PREPARADA POR GALOS DE LA CASA TIFUS, ASÍ QUE COME!




¡SLURP!



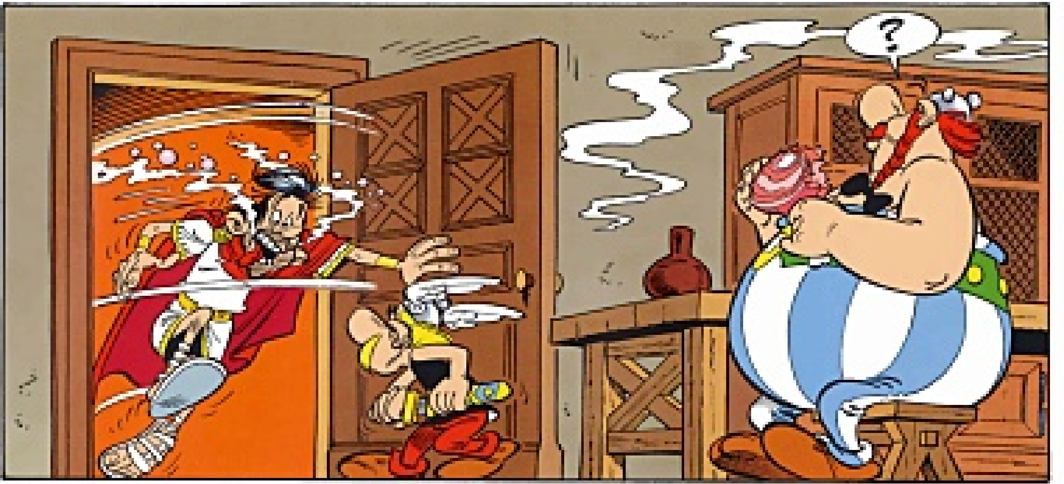


ETC...


¡JE, JE, JE!


¡SCRONCH! ¡SCRONCH!


¿DÓNDE ESTÁN? ¿DÓNDE ESTÁN?
OBÉLIX, CREO QUE HA LLEGADO EL MOMENTO DE VENDER CARAS NUESTRAS VIDAS.
AH, PERO... ¿ES QUE NO ESTABAN YA VENDIDAS?


?


¡A MIS BRAZOS!
!?


¡ESE PLATO PRODIGIOSO ME HA CURADO DE GOLPE!


¡GRACIAS A AMBOS, PODRÉ PASAR LA NOCHE RIENDO Y BEBIENDO CON MIS AMIGOS SABIENDO QUE AL DÍA SIGUIENTE ME PREPARARÉIS ESA ADMIRABLE MEZCLA, QUE HARÁ DE MÍ UN HOMBRE NUEVO!


¡VENID! ¡VENID! ¡LA FAMILIA QUIERE FELICITAROS!


¡AY, PATER, PATER! ¡NO ESTAMOS DE ACUERDO MUY A MENUDO, PERO ESTA VEZ SÍ QUE HAS TENIDO UNA IDEA FORMIDABLE AL COMPRAR A ESTAS DOS MARAVILLAS!


¡QUÉ PLATO TAN PRODIGIOSO!


ESTOY CONTENTO DE QUE TE HAYA GUSTADO, HIJO MÍO... ESTÁ BUENO, PERO RESULTA UN POCO FUERTE... SOLO LES PEDIREMOS A LOS GALOS QUE GUISEN EN LAS GRANDES OCASIONES... Y AHORA, VÁMONOS A DORMIR.


NO COMPRENDO CÓMO LES HA PODIDO GUSTAR ESO.
ES VERDAD...


RESULTABA SOSO...
?!


¡HABÉIS ESCAPADO DE LA CRUCIFIXIÓN, PERO NO PIERDO LA ESPERANZA DE QUE OS ECHEN A LAS FIERAS! ¡LAS POBRES NO SUELEN TENER OCASIÓN DE CATAR BOCADOS SELECTOS DE CASA TIFUS!


MIENTRAS TANTO, DORMID, OBJETOS DELICADOS... EN ESTA CASA HAY QUE ESTAR EN PIE AL AMANECER. ¡OS VOY A HACER TRABAJAR!


¿CREES QUE ACABAREMOS COMO BOCADOS SELECTOS, ASTÉRIX?
NO LO SÉ. PERO TENGO UNA IDEA PARA CONSEGUIR QUE LOS ROMANOS NOS COJAN MANÍA.


ESTA NOCHE VAMOS A IMPEDIRLES DORMIR... COMO LOS ROMANOS SE LEVANTAN AL AMANECER, LES FASTIDIARÁ DE LO LINDO.


MAÑANA A PRIMERA HORA NOS REVENDERÁN.




¡HA LLEGADO EL MOMENTO!
¡MMMMFFF! ¡MMMMFFF!


EN LA COCINA ENCONTRAREMOS CON QUÉ HACER RUIDO.
¿Y NO PODRÍAMOS PROBAR A HACER RUIDO RONCANDO?


¡BLOING!
¡CLANG!
¡BLOING!
¡BLOING!
¡CLANG!


¡CLANG!
¡BLOING!
¡CLANG!
¡BLOING!
¡CLANG!
¿QUÉ SUCEDE?
¡SON LOS BÁRBAROS! ¡LA CAÍDA DEL IMPERIO ROMANO!


¡BLOING! ¡CLANG!
¡BLOING! ¡CLANG!
¡CLANG!


¿QUÉ HACÉIS, POR JÚPITER?
¡ES MÁS FUERTE QUE NOSOTROS MISMOS! ¡POR LA NOCHE LOS GALOS TENEMOS QUE DIVERTIRNOS!


¿ORDENO QUE LES DEN DE LATIGAZOS, AMO?
¿Y CORRER EL RIESGO DE ESTROPEAR MERCANCÍA DE CASA TIFUS? ¿CREES QUE LOS GALOS SON ALGO QUE SE ENCUENTRA TIRADO POR LOS SUELOS?


¡CLANG!
¡BLOING!
¿CÓMO? ¿TODO EL MUNDO ESTÁ DESPIERTO?

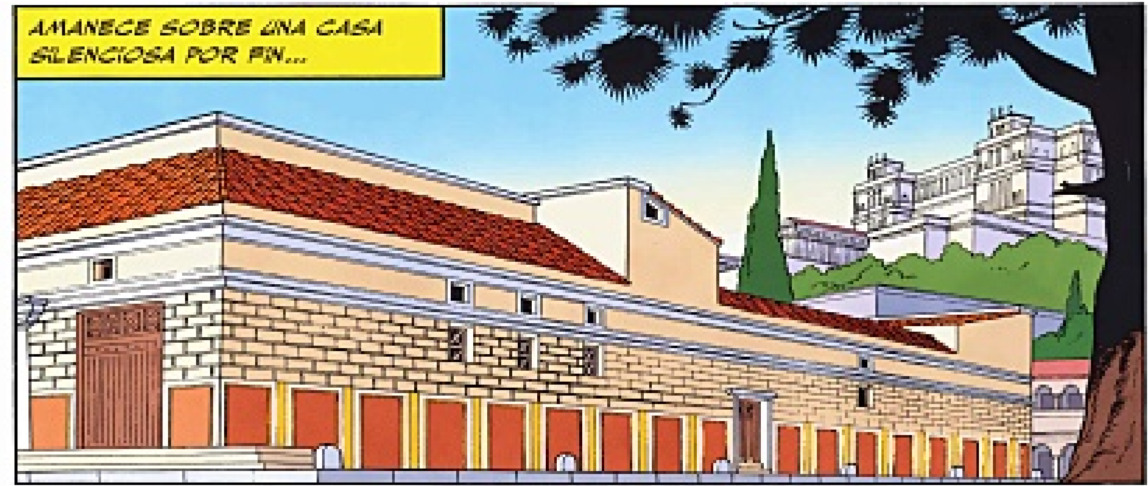

¿ESTAS SON HORAS DE VOLVER, JUERGUISTA?
¡Y A TIEMPO, POR LO QUE VEO! ¡POR UNA VEZ HAY OCASIÓN DE DIVERTIRSE EN ESTA DOMUS!
¡CLANG


¡AY, SÍ! ¡DIVIRTÁMONOS COMO LOS GALOS!
VOY A BUSCAR A MIS AMIGOS... ¡EN SU ESTADO, NO DEBEN DE ESTAR LEJOS!
PERO...
¡CLANG!

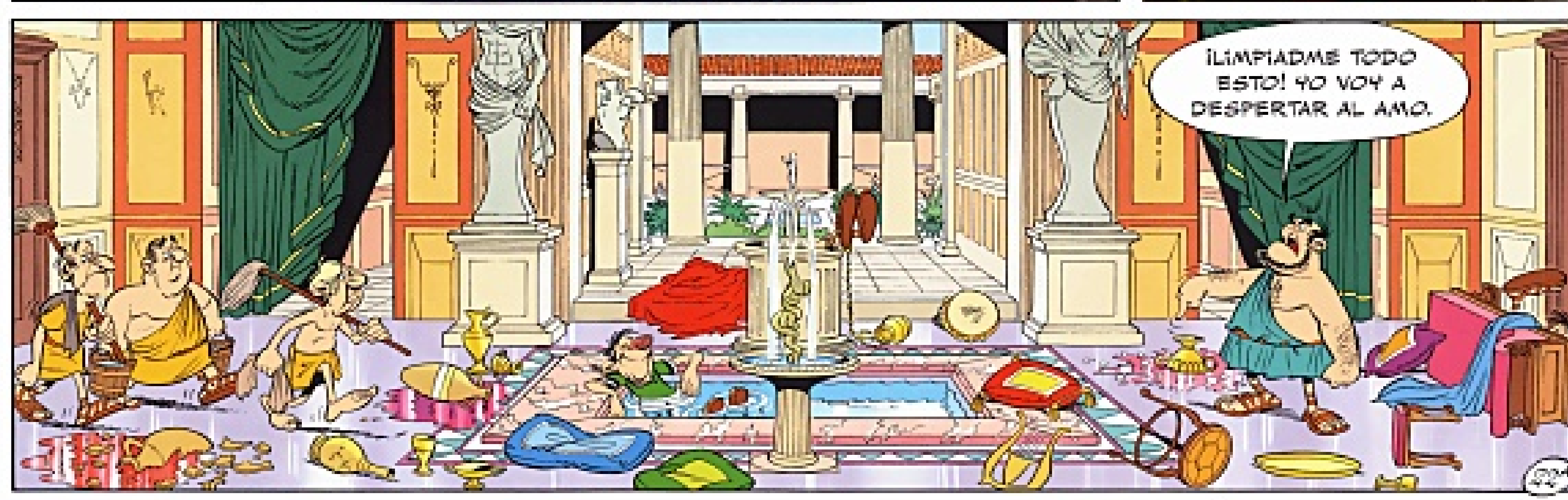

¡AY, SÍ, CLAUDIUS, QUERIDO! ¡ORGANICEMOS UNA FIESTA SORPRESA, COMO CUANDO ÉRAMOS JÓVENES!
¡CLANG!
¡CLANG!
?!?


¡TÉRMINUS! ¡HAZ QUE ENCIENDAN LAS LÁMPARAS Y QUE TRAIGAN VINO! ¡HAZ VENIR A LOS MÚSICOS Y A LAS BAILARINAS!


POCO DESPUÉS...
¡CLANG! ¡ZIIIING!
¡BLING! ¡JAJA
¡JIJIJI!
OYE, ASTÉRIX, ¿Y SI LOS REVENDIÉRAMOS A ELLOS?


AMANECE SOBRE UNA CASA SILENCIOSA POR FIN...


¡EH, VOSOTROS, VENID CON VUESTROS *MAPPAE** Y *SCOPAE**!
* TRAPOS Y ESCOBAS.

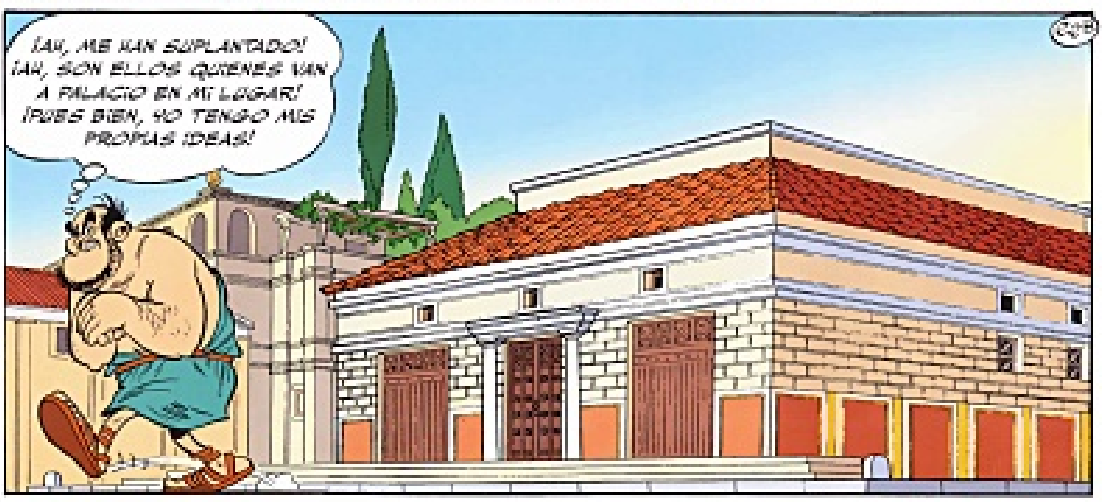

¡LIMPIADME TODO ESTO! YO VOY A DESPERTAR AL AMO.


AMO, EL SOL YA ESTÁ ALTO EN EL CIELO. ¿DEBO LLAMAR AL *TONSOR* PARA QUE OS AFEITE?


¡NO! ¡Y DI AL RESTO DE LOS IMBÉCILES QUE SI CONTINÚAN HACIENDO RUIDO, LOS SALDO A TODOS, *TONSOR* Y TÚ INCLUIDOS!


HUMPFF... MI CABEZA...
PERO AMO... OS RECUERDO QUE ESTA MAÑANA TENÉIS UNA GESTIÓN IMPORTANTE QUE HACER EN PALACIO... ¿DEBO IR PARA AVISAR DE QUE NO OS ENCONTRÁIS BIEN?


¡HUM! NO... ENVIARÉ A LOS GALOS DE CASA TIFUS; SERÁ MÁS ELEGANTE. AHORA, DÉJAME DORMIR. ¡HALA, AIRE!


¡AH, ME HAN SUPLANTADO! ¡AH, SON ELLOS QUIENES VAN A PALACIO EN MI LUGAR! ¡PUES BIEN, YO TENGO MIS PROPIAS IDEAS!


SOLO VEO UNA MANERA DE SALIR DE AQUÍ: VAMOS A HACER QUE CUALQUIERUS NOS VENDA A NOSOTROS MISMOS. Y DESPUÉS ENCONTRAREMOS UN MEDIO PARA ENTRAR EN EL PALACIO DE CÉSAR. DAME TODO EL DINERO QUE TENGAS.


TOMA... ¿CREES QUE SERÁ BASTANTE?


HAY QUE CONTAR CON QUE VENIMOS DE CASA TIFUS... ¡A LO MEJOR ESTAMOS POR ENCIMA DE NUESTROS MEDIOS!
REGATEAREMOS.

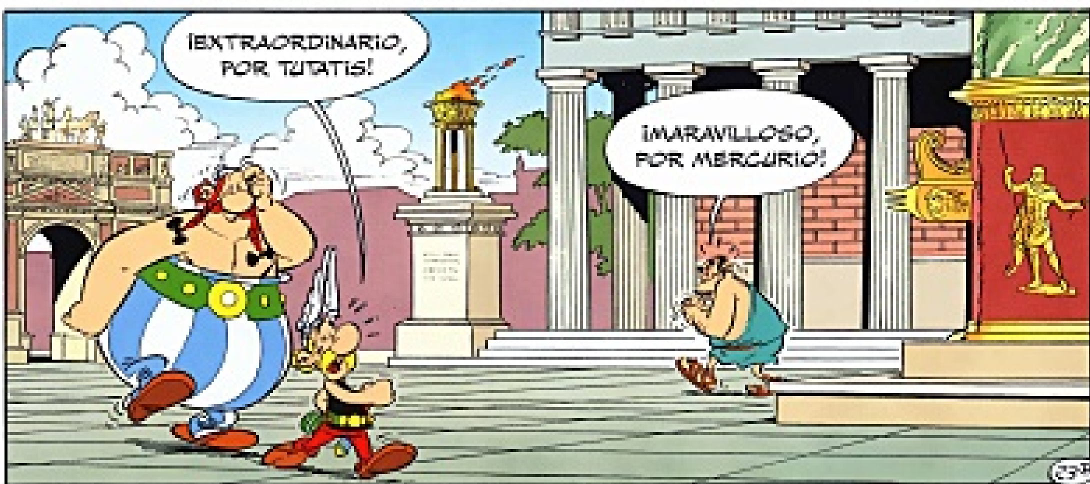

¡EH, GALOS! ¡EL AMO QUIERE VEROS EN SU TABLINUM*!
¡VA DE PERILLA!
* DESPACHO.


¡AH, MIS BUENOS GALOS! ¡CUÁNTO NOS HEMOS DIVERTIDO ESTA NOCHE CON VOSOTROS!


PERO HOY ESTOY UN POCO FATIGADO. TENGO UNA CITA EN PALACIO PARA UN ASUNTO IMPORTANTE. ID ALLÁ DE MI PARTE A DECIR QUE ME ENCUENTRO ALGO INDISPUESTO...


¿AL PALACIO DE JULIO CÉSAR?
SÍ, PREGUNTARÉIS POR TIBERIUS ENTREMESUS, UNO DE LOS SECRETARIOS DEL CÉSAR.

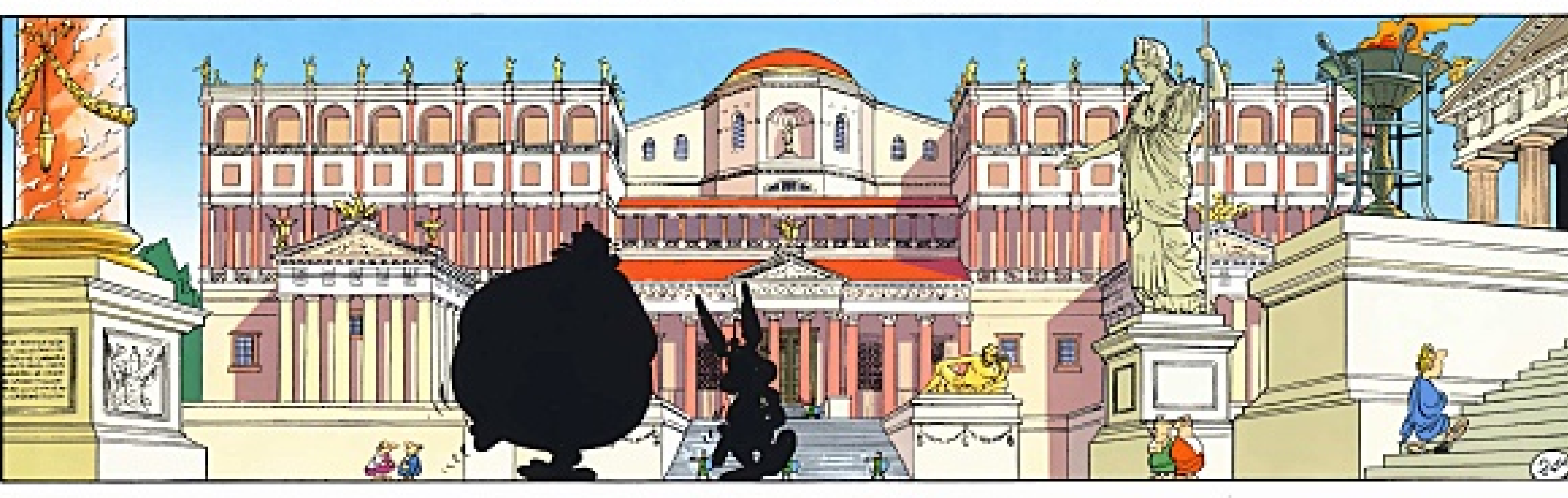

VERÉIS, QUISIÉRAMOS COMPRAROS UNA COSA...
¡NO, HOMBRE, NO!
¡Y VOLVED PRONTO PARA PREPARARNOS VUESTRO PLATO MÁGICO!


¡EXTRAORDINARIO, POR TUTATIS!
¡MARAVILLOSO, POR MERCURIO!


¿Y QUÉ...? ¿YA NO NOS COMPRAMOS MÁS?
YA NO VALE LA PENA, PUES TENEMOS UNA RAZÓN PARA IR AL PALACIO DE CÉSAR.


UNA VEZ DENTRO, YA NOS LAS ARREGLAREMOS PARA COGER LOS LAURELES DE JULIO...


QUÉ LÁSTIMA; ME HABRÍA GUSTADO MUCHO PAGARNOS... ¡SIEMPRE HABRÍA SIDO UN BUEN RECUERDO QUE LLEVARNOS DE ESTE VIAJE!




¡ALTO! QUO VADIS?
VENIMOS DE PARTE DE NUESTRO AMO, CLAUDIUS CUALQUIERUS, PARA LLEVARLE UN MENSAJE A...


... A TIBERIUS ENTREMESUS, SECRETARIO DE JULIO CÉSAR. ENTRAD, ENTRAD, OS ESPERAN.


¡JI, JI, JI!
?


NOS HA DEJADO «VADIR» FÁCILMENTE... LA COSA VA BIEN... ¿PREGUNTAMOS DÓNDE ESTÁN LOS LAURELES?


LA COSA VA BIEN... PERO... ¿CÓMO SABE QUE NOS ESPERAN?


¡NO OS MOVÁIS, GALOS!
?!?


???


¿QUÉ? ¿VAMOS ALLÁ?
NO, VEAMOS LO QUE QUIEREN. TEN EN CUENTA QUE NOS PUEDEN HACER PEDAZOS CON SUS ARMAS.


¡BAH! ¡COMO NO NOS PERTENECEMOS, QUÉ MÁS DA!
VAYA, VAYA... ¡DE MODO QUE QUERÉIS ASESINAR A JULIO CÉSAR!
?


UN ESCLAVO HONRADO, QUE SERÁ RECOMPENSADO POR SU GESTO, OS HA DENUNCIADO. HA DESCUBIERTO VUESTROS COMPLOTS...


¡OS HABÉIS INTRODUCIDO PÉRFIDAMENTE EN CASA DE CLAUDIUS CUALQUIERUS PARA TENER UN PRETEXTO PARA ENTRAR EN PALACIO Y MATAR AL CÉSAR!
?


¡ENCERRADLOS EN LA CÁRCEL DEL PALACIO!
¿DEL PALACIO?
PERO, OYE, ASTÉRIX, ¿VERDAD QUE NO QUERÍAMOS MATAR A JULIO?


¿VAIS A NEGAR QUE QUERÍAIS LA CABEZA DE JU..., DEL CÉSAR?
SOLO LO QUE HAY ENCIMA.


¿PARA QUÉ DEFENDERNOS, OBÉLIX? ¡ESTAMOS LISTOS!
¡LLEVÁOS-LOS!


?

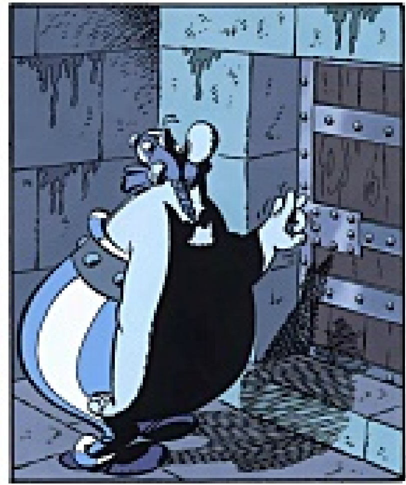

?


¡ENTRAD!


¡NO COMPRENDO, ASTÉRIX! ¿POR QUÉ NOS DEJAMOS ATRAPAR ASÍ? ¡DESPUÉS DE TODO, NO SON MÁS QUE ROMANOS!
¡BLAM!


PERO, OBÉLIX, LO QUE HA OCURRIDO ES FANTÁSTICO. ¡ESTAMOS EN EL PALACIO! ¡ESTA NOCHE SALDREMOS DEL CALABOZO Y BUSCAREMOS TRANQUILAMENTE LOS LAURELES DE CÉSAR!
¿CÓMO? ¿TAMPOCO VAMOS A DORMIR ESTA NOCHE?
PROHIBIDO PROHIBIR
GLORIA VICTIS
MUERTE A LOS LEONES


ESA NOCHE, PUES...
ABRE LA PUERTA HACIENDO EL MENOR RUIDO POSIBLE.




?

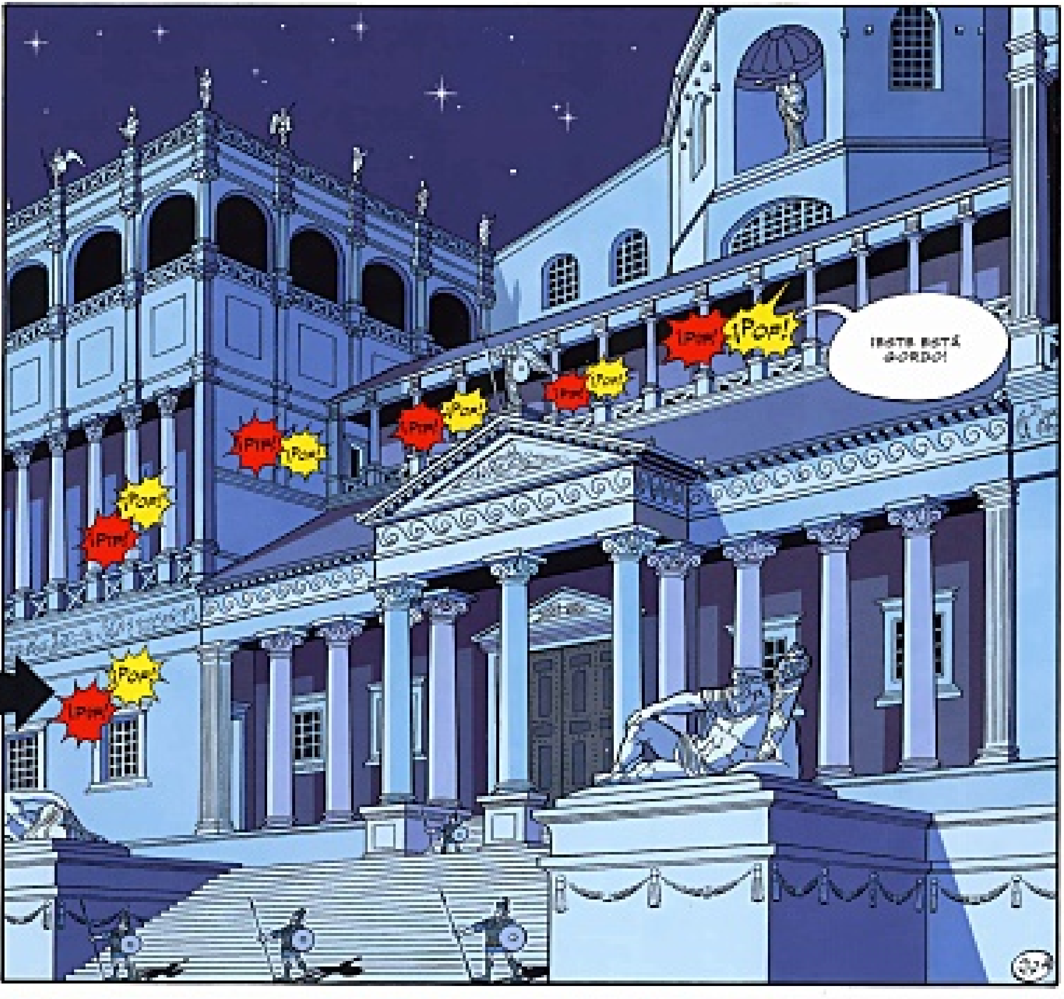

¡PIF!



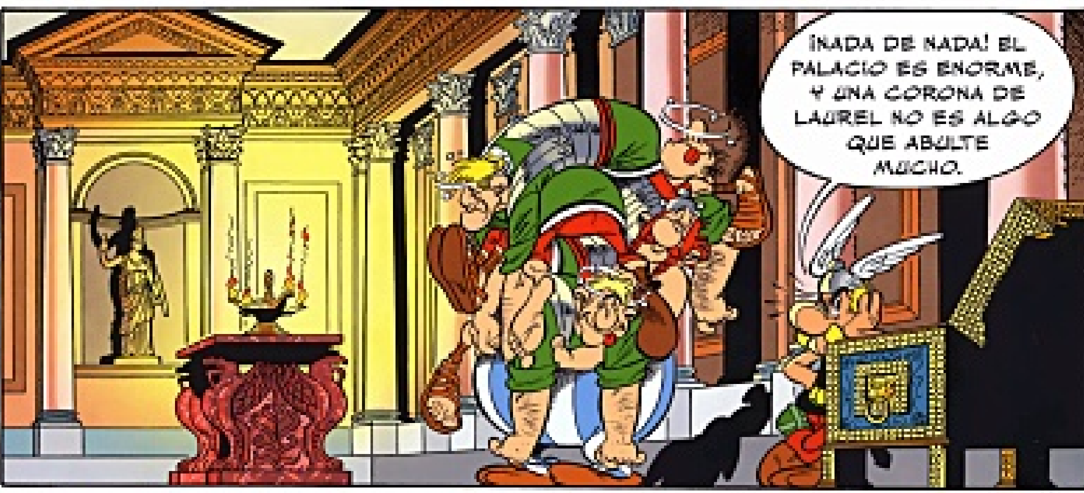

¡POF!
HACEN RUIDO AL CAER.
VEN, RÁPIDO.


LO REGISTRAREMOS TODO SIN HACER RUIDO.




¡PIF!
¡POF!
¡PIF!
¡POF!
¡PIF!
¡POF!
¡PIF!
¡POF!
¡PIF!
¡POF!
¡PIF!
¡POF!
¡ESTE ESTÁ GORDO!




¡NADA DE NADA! EL PALACIO ES ENORME, Y UNA CORONA DE LAUREL NO ES ALGO QUE ABULTE MUCHO.


VOY A DEJAR ESTE MONTÓN AQUÍ Y CONTINÚO... ES EL QUINTO MONTÓN, CREO.


NO. PRONTO CLAREARÁ. VOLVAMOS AL CALABOZO Y CONTINUEMOS LA PRÓXIMA NOCHE.
PERO, OYE, ¿CUÁNDO VAMOS A DORMIR? ¡YA VERÁS COMO MAÑANA NO NOS VAN A DEJAR REMOLONEAR EN EL CAMASTRO!


UN NUEVO DÍA DE SOL ACABA DE AMANECER SOBRE LA MÁS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO: ¡ROMA!
¡ALERTA! ¡ALERTA!
¡LOS PRISIONEROS HAN ESCAPADO!
¿DÓNDE ESTOY?
¡ENCIMA DE MÍ, IMBÉCIL!


¡HAN DEJADO FUERA DE COMBATE A TODA LA GUARDIA NOCTURNA! ¡Y LA HAN AMONTONADO!


MIRA, CENTURIÓN... ¡LA CERRADURA ESTÁ ROTA!


¡POR JÚPITER!


PERO ¡ESTÁIS LOCOS, ROMANOS! ¡NO HAY MANERA DE DORMIR EN VUESTRA CASA!
!?!
MUERTE A LOS LEONES


PERO... ¿NO OS HABÉIS ESCAPADO?
¡NO! ¡CERRAD LA PUERTA Y REPARAD ESA CERRADURA!


PE-PERDÓN...
PSSS... ¡YA NO HAY INTIMIDAD EN NINGUNA PARTE!


¡SON MAGOS!
DRUIDAS GALOS, TAL VEZ...
¡TIENEN DIOSES TERRIBLES Y DESCONOCIDOS!


¡VAMOS A LIBRARNOS DE ELLOS CUANTO ANTES! QUERÍA ESPERAR AL REGRESO DEL CÉSAR, PERO ES IGUAL... ¡REFORZAD LA GUARDIA MIENTRAS TANTO! ¡TODO EL MUNDO AL TRABAJO!


NO ME GUSTAN LAS GRANDES CIUDADES: SE DUERME MAL Y ME SIENTO ESTRECHO, ENCERRADO...
LO QUE NECESITARÍAMOS ES ENCONTRAR A CÉSAR... NORMALMENTE ESTÁ JUSTO BAJO LA CORONA DE LAUREL.


¡AH! ¡AQUÍ ESTÁN MIS CLIENTES!


¿NUESTROS CLIENTES?
SÍ, SOY TITUS RESIDUUS, VUESTRO ABOGADO.


VAIS A SER JUZGADOS HOY MISMO, Y HE RECIBIDO ORDEN DE DEFENDEROS. ES UN BUEN ASUNTO PARA MÍ. DOS MAGOS GALOS: ¡ESO ATRAERÁ A LA GENTE!


HE PENSADO EN UN BUEN DISCURSO. EMPIEZA ASÍ: DELENDA CARTHAGO, COMO DECÍA EL GRAN CATÓN...
¿Y LOGRARÁS QUE NOS PONGAN EN LIBERTAD?


¿ESTÁIS DE BROMA? HAY MONTONES DE FIERAS QUE HAN LLEGADO AL CIRCO Y QUE NO TIENEN NADA SERIO QUE LLEVARSE A LA BOCA... ASÍ QUE DOS MAGOS GALOS... ¡VAYA FIESTA!
JULIO CÉSAR... ¿ASISTE A ESAS FIESTAS?

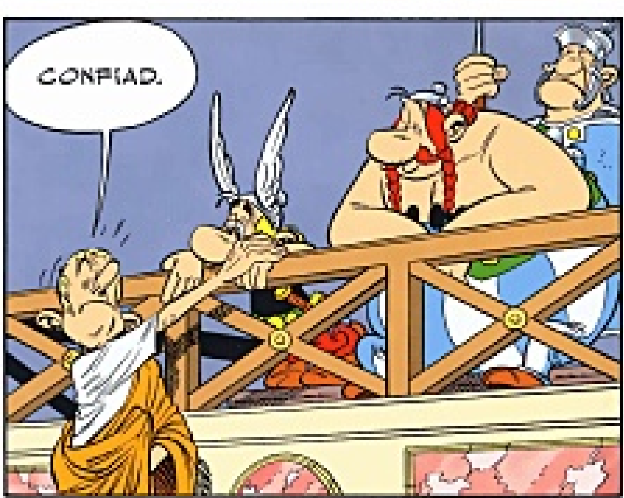

EN GENERAL, SÍ... DELENDA CARTHAGO, VOY A DECIRLES...


¿Y CUANDO VA AL CIRCO LLEVA SU CORONA DE LAUREL?


JAMÁS LE HE VISTO LLEVAR SOMBRERO DE PAJA, AMIGO MÍO. PERO OLVIDADOS DE ESO Y ESCUCHAD MI DISCURSO: DELENDA CARTHAGO, DECÍA EL GRAN CATÓN.
?
¡BONG! BONG!


¡LOS MAGOS GALOS DEBEN SER LLEVADOS ANTE EL TRIBUNAL!


EL DELATOR* TIENE LA PALABRA.
* FISCAL.


CONFIAD.




DELENDA CARTHAGO, COMO DECÍA CATÓN EL GRANDE...


¿CÓ... CÓMO? DELENDA CARTHAGO? PERO SI SOY YO QUIEN...


¡SILENCIO, ABOGADO! YA LLEGARÁ TU TURNO. HABLARÁS DESPUÉS.
¡PAM!
¿QUÉ? ¿PUEDO CONTINUAR?


DELATOR, TIENES LA PALABRA.


ES, PUES, CATÓN QUIEN HABLA POR MI BOCA... DELENDA CARTHAGO, DECÍAMOS, Y...


PIDO UNA SUSPENSIÓN DE AUDIENCIA. QUISIERA VOLVER A REVISAR MI SISTEMA DE DEFENSA.


GROMMBLEBLABLAGROUMGROMBLABLABLAGROMMGROMMBLEBLABLAGROUMGR


¡SILENCIO! DELATOR, ¿ESTÁS DE ACUERDO CON LA PETICIÓN DEL ABOGADO DEFENSOR?
LO ESTOY.
¡PAM! ¡PAM! ¡PAM!


¡JAMÁS EN LA VIDA, POR TUTATIS!


¡PAM! ¡PAM! ¡PAM! ¡PAM!
GROMMBLEBLABLAGROUMGROMBLABLAG
¡SILENCIO! ¡SILENCIO, O HAGO EVACUAR LA SALA!


¿Y LAS FIERAS? ¿HABÉIS OLVIDADO A LAS FIERAS? ¡HAY QUE ALIMENTAR SIN TARDANZA A ESAS POBRES BESTIAS QUE NADA COMPRENDEN DE LA JUSTICIA HUMANA!


¿CÓMO? HE AQUÍ A DOS INDIVIDUOS, DOS EXTRANJEROS...


... QUE ABUSAN DE LA CONFIANZA DE UN HONRADO Y PRESTIGIOSO MERCADER DE ESCLAVOS.


DOS INDIVIDUOS QUE, MEDIANTE ENGAÑOS, SE INTRODUCEN EN EL SENO DE UNA FAMILIA QUERIDA POR TODOS EN LA CIUDAD, CON EL ÚNICO OBJETO DE ENCONTRAR UN PRETEXTO PARA COMETER UN COBARDE ATENTADO SOBRE LA ILUSTRE PERSONA DE JULIO CÉSAR...


¿Y VAIS A PERDER EL TIEMPO EN VANAS DISCUSIONES? ¿EN LARGOS PARLAMENTOS?


¡NOOOO, JUECES, NO! ¡A LAS FIERAS! ¡A LAS FIERAS, OS DIGO!


Y QUE EL MISMÍSIMO JULIO CÉSAR, CEÑIDO POR SUS BIEN MERECIDOS LAURELES, ASISTA A LA COMIDA DE ESOS ANIMALES INOCENTES...


... CUYOS COLMILLOS SE TRANSFORMARÁN ASÍ EN LA ESPADA DE UNA JUSTICIA QUE EL MUNDO ANTIGUO TEME Y RESPETA... HE DICHO.


SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF... SNIF...

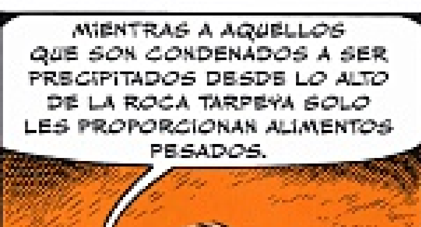

¡SNIF!


LOS... ¡LOS ACUSADOS SON DECLARADOS CULPABLES Y SERÁN ENTREGADOS A LAS FIERAS EN EL CIRCO MÁXIMO!
¡PAM!
¡BRAVO! ¡BRAVO! ¡BRAVO!
¡VIVAN LOS CONDENADOS! ¡BRAVO!


¡BRAVO! ¡BRAVO!
¡UNA DEFENSA POCO CLÁSICA, MAS CUÁN EMOCIONANTE!
¡LAS FIERAS TIENEN SUERTE! ¡MUCHA SUERTE!
¡EVACUAD LA SALA! ¡LEGIONARIOS, EVACUAD LA SALA!


EN UNA DE LAS SINIESTRAS MAZMORRAS DEL CIRCO ROMANO...
TIFUS OS ENVÍA ESTA ÁNFORA DE VINO, Y LA FAMILIA CUALQUIERUS ESTAS GOLOSINAS...


MUY BUENOS ESTOS JABALÍES...
ES LA VENTAJA DE ESTAR CONDENADOS A SER DEVORADOS POR LAS FIERAS... LE ALIMENTAN A UNO CON PLATOS REFINADOS...


MIENTRAS A AQUELLOS QUE SON CONDENADOS A SER PRECIPITADOS DESDE LO ALTO DE LA ROCA TARPEYA SOLO LES PROPORCIONAN ALIMENTOS PESADOS.


OS HAN PREPARADO UN PROGRAMA FORMIDABLE: ¡LEONES, PANTERAS, LEOPARDOS, TIGRES...! ¡Y QUÉ FIERAS! HACE UNA SEMANA QUE NO LES DAN MÁS QUE ENSALADA...


NO IRÉIS A QUEJAROS, ¿NO? ¡OS HAN MIMADO DE VERDAD!
¡CLANG!

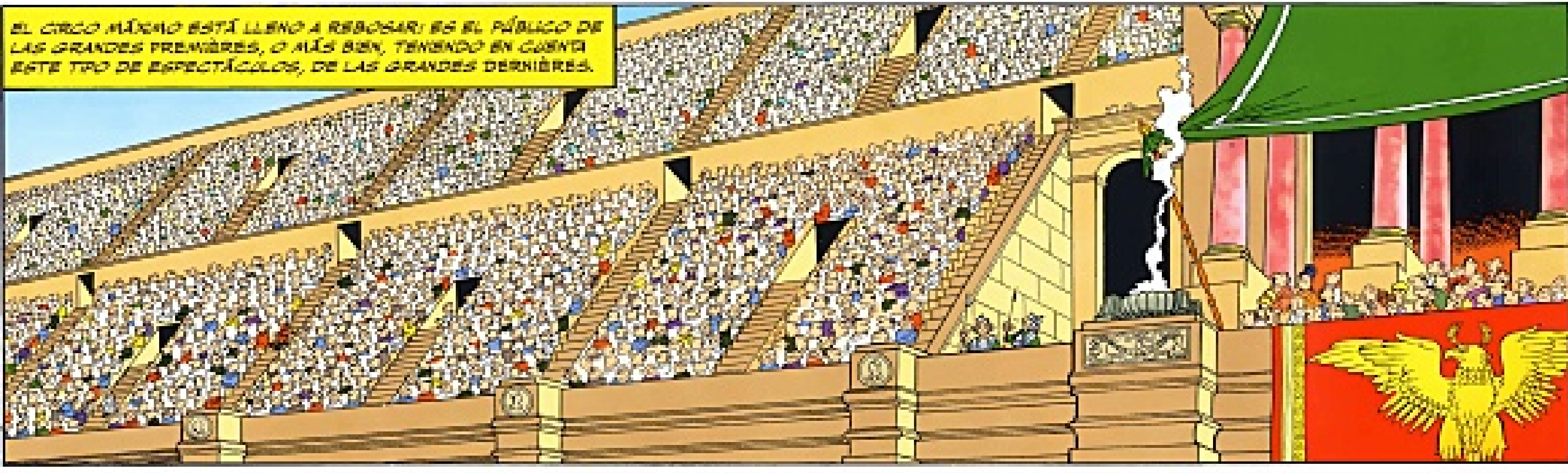

ASTÉRIX, TENGO MIEDO.
¿MIEDO? ¿MIEDO DE UNAS CUANTAS FIERAS?

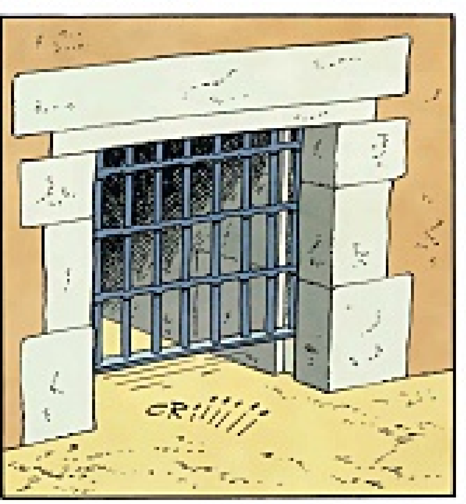

OH, NO ES DE LAS FIERAS... ES DEL PÚBLICO... ¡TODA ESA GENTE!...
CUANDO ESTÉS EN LA ARENA, YA VERÁS COMO SE TE PASA.


ESTOY SEGURO DE QUE LOS DEMÁS CONDENADOS, UNA VEZ EMPEZADA LA COSA, SOLO PIENSAN EN LAS FIERAS Y OLVIDAN TODO LO DEMÁS.
TENGO MIEDO DE DECEPCIONAR, DE RESULTAR RIDÍCULO...


ESCUCHAD... ¿NO TENDRÍAIS ACEITE PARA UNTARME EL CUERPO COMO LOS GLADIADORES? ES BONITO.
¿ACEITE?


EN VUESTRO CASO... ¿NO PREFERÍS MOSTAZA?


EL CIRCO MÁXIMO ESTÁ LLENO A REBOSAR: ES EL PÚBLICO DE LAS GRANDES PREMIÈRES, O MÁS BIEN, TENIENDO EN CUENTA ESTE TIPO DE ESPECTÁCULOS, DE LAS GRANDES DERNIÈRES.


CRIIIIII


¡AAAAAAAAAHHHHH!


OS TOCA A VOSOTROS.
¡AH! ¡POR FIN!


¿QUÉ ES ESO?


ES PARA DAR BUEN SABOR.
¡QUÉ CONCIENCIA PROFESIONAL! ES EN DETALLES COMO ESTE DONDE SE VE A LOS GRANDES ARTISTAS.
¿MIS TRENZAS OS PARECEN BIEN?


EN GENERAL, LA GENTE VIENE DE MUY LEJOS PARA QUE LA DEVOREN, ¿SABÉIS? ¡PUES BIEN, NADIE HA CONSEGUIDO DESPERTAR UN ENTUSIASMO TAN GRANDE!


¡QUÉ LÁSTIMA QUE JULIO CÉSAR NO ESTÉ AQUÍ PARA ASISTIR A SEMEJANTE GALA!
¿CÓMO DECÍS?
CRIIIII


GRIIII!
DIGO QUE JULIO CÉSAR NO ESTÁ AQUÍ, Y QUE...
¿DÓNDE ESTÁ?


ESTÁ DE CAMPAÑA CONTRA LOS PIRATAS, ME PARECE... ¡HALA! ¡Y YA SABÉIS LO QUE OS DIGO!


SI JULIO CÉSAR NO ESTÁ AQUÍ, NO SALIMOS... VAMOS A ESPERARLE.


¿CÓMO ESPERARLE? ¡NO PODÉIS HACER ESTO!
SÍ PODEMOS.
¡Y YA SABÉIS LO QUE OS DIGO!


¿SALEN HOY O QUÉ? ¡EL PÚBLICO EMPIEZA A IMPACIENTARSE Y YA NO PODEMOS RETENER DURANTE MÁS TIEMPO A LAS BESTIAS! ¡UN LEÓN SE HA COMIDO A UNA PANTERA!


¡NO QUIEREN SALIR!
BUENO, SON COSAS QUE PASAN... SOBRE TODO EN ESTE OFICIO, DONDE SIEMPRE TIENE UNO QUE ENFRENTARSE CON LAS VACILACIONES DE LOS QUE DEBUTAN.


VAMOS, VAMOS, SALID YA, SIMPÁTICOS..., ¡QUE EL PÚBLICO NO OS VA A COMER!
NO SALIMOS.
A VOS OS DECIMOS LO MISMO QUE SABE EL OTRO QUE HEMOS DICHO.


¡EMPUJÉMOSLES, CARCELERO!
¡DE ACUERDO, BELUARIO!
¡VAMOS ALLÁ, ASTÉRIX!
VAMOS ALLÁ.




¡PAFF!


¡FLOP!
¿ME RECOGES EL LÁTIGO, ASTÉRIX?
¡A MÍ LA GUARDIA!


¡PAFF!
¡PAFF!
¡PAFF!

¿NO HAY MÁS?
PERO ¡NO ES AQUÍ DONDE HAY QUE HACER ESTO! ¡SI LO QUE QUERÉIS ES PELEA, SALID A LA ARENA!

¡DEVOLVEDNOS EL DINERO!
¡ESCUCHAD AL PÚBLICO! ¡ESCUCHADLE!

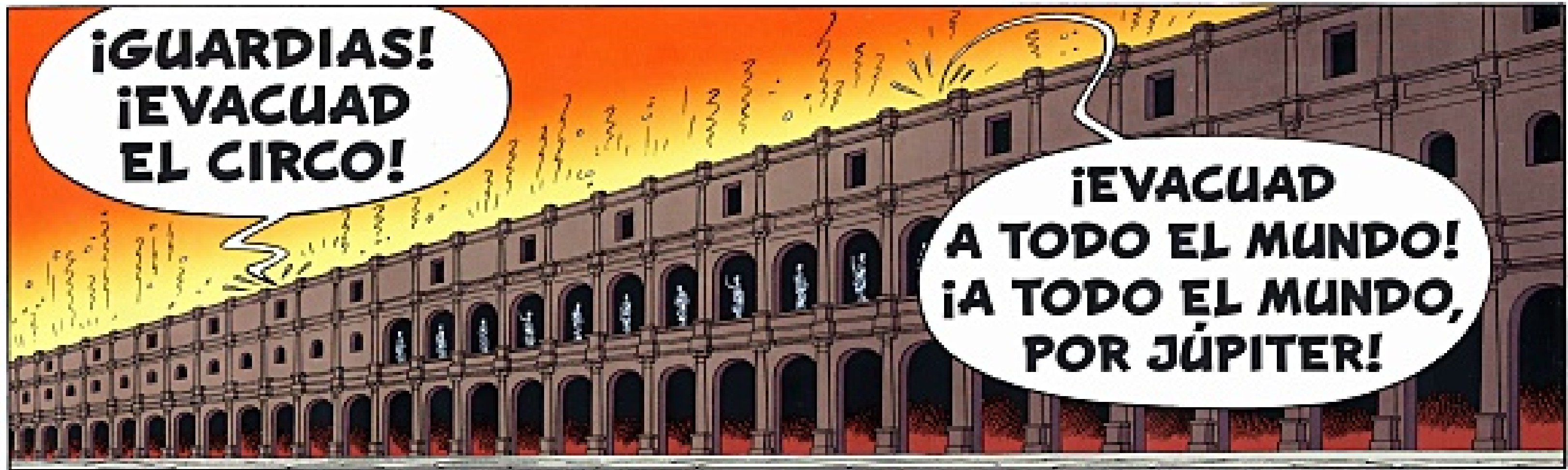
¡ENTRAD EN LA ARENA, POR PIEDAD! ¡VAN A DERRIBAR EL CIRCO! ¡EL CIRCO ES TODA MI VIDA!

BUENO, BUENO, VAMOS ALLÁ. PERO QUE CONSTE QUE ES PARA QUE ESTÉIS CONTENTO.
GRACIAS, GRACIAS... ¡NO OS ARREPENTIRÉIS!

?


PERO... ¿DÓNDE ESTÁN LAS OTRAS FIERAS?

¡AHÍ DENTRO!
¡LADRONES!
¡ESTAFADORES!
¡VAMOS A HACER POLVO ESTE CIRCO!


¡GUARDIAS! ¡EVACUAD EL CIRCO!
¡EVACUAD A TODO EL MUNDO! ¡A TODO EL MUNDO, POR JÚPITER!


¡FUERA! ¡HALA, FUERA!
¡NO, HOMBRE, NO! ¡NOSOTROS NO!
¡CÁLLATE, OBÉLIX!


EL TUMULTO NOS HA RESULTADO ÚTIL. YA NO TENÍAMOS NADA QUE HACER EN ESTE CIRCO... BUSQUEMOS UN RINCÓN TRANQUILO PARA DORMIR.
¡OH, SÍ! ¡DORMIR!


AQUÍ ESTAREMOS BIEN, Y MAÑANA YA VEREMOS LO QUE HACEMOS.


POR LA NOCHE, LAS CALLES DE ROMA, MAL VIGILADAS POR LOS SEBACIARIA (LOS VIGILANTES), SON CAMPO LIBRE PARA LOS SICARII, LOS EFFRACTORES Y LOS RAPTORES; PARA LOS ASESINOS, LOS LADRONES Y LOS CRIMINALES DE TODA ESPECIE...


¡POR TODOS LOS DIOSES DEL AVERNO! ¡HE AQUÍ A DOS CIUDADANOS QUE DUERMEN LA MONA, Y A QUIENES VAMOS A ALIVIAR DEL PESO DE SUS SESTERCIOS!




PERO ¿ES QUE VOSOTROS, LOS ROMANOS, NO DORMÍS JAMÁS?
¡PAF!


¡CHOC!
¡POC!


PERO... ¿NO SOIS LOS DOS GALOS QUE TODO EL MUNDO BUSCA?


SOMOS NOSOTROS. ¿Y TÚ QUIÉN ERES?
HABEASCORPUS, EL JEFE DE LA MÁS TEMIBLE BANDA DE BRIBONES QUE LA URBE HAYA CONOCIDO...


DICEN QUE SOIS MAGOS... VUESTRA FUERZA PARECE DEMOSTRARLO... PODEMOS UTILIZAR VUESTROS SERVICIOS.

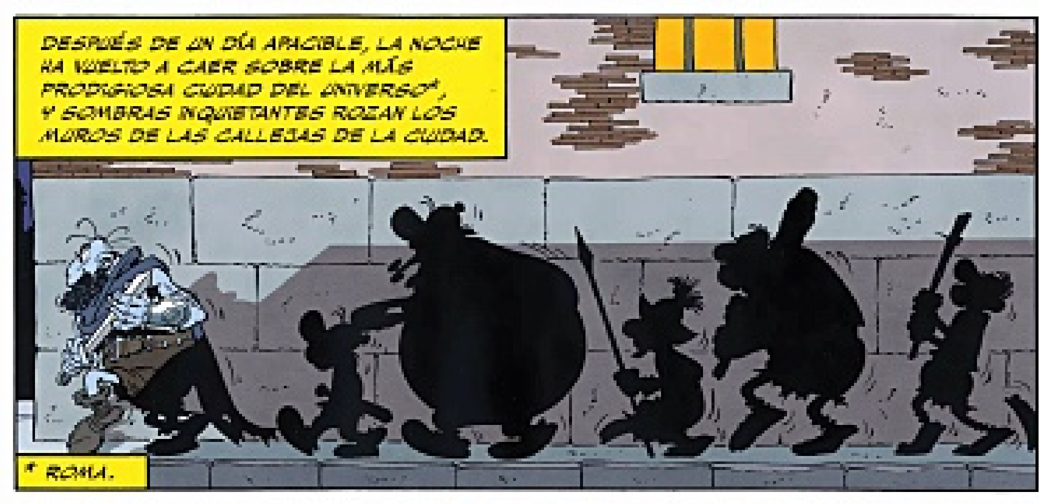

¿POR QUÉ NO? NO SABEMOS ADÓNDE IR.
ENTONCES DEJADME EN EL SUELO Y SEGUIDME.


¡DÉMONOS PRISA, QUE ESTÁ AMANECIENDO!


NUESTRA GUARIDA: LAS CATACUMBAS... ES UN REFUGIO SEGURO... ¡AHÍ TIENE UNO LA OSAMENTA SEGURA!


SI TRABAJÁIS BIEN, TENDRÉIS VUESTRA PARTE DEL BOTÍN... HAREMOS NUESTRA PRIMERA EXPEDICIÓN LA PRÓXIMA NOCHE...


TRABAJAMOS DE NOCHE Y DORMIMOS DE DÍA.
¡PUES BIEN, BUENOS DÍAS!
¡AH! CONQUE ESTE ERA EL TRUCO...


DESPUÉS DE UN DÍA APACIBLE, LA NOCHE HA VUELTO A CAER SOBRE LA MÁS PRODIGIOSA CIUDAD DEL UNIVERSO*, Y SOMBRAS INQUIETANTES ROZAN LOS MUROS DE LAS CALLEJAS DE LA CIUDAD.
* ROMA.


¡OOOOH, MAMIIII!
¡HIP!
¡OOOOH, MAMIII!
¡OOOOH, MAMIII!
¡OH, MAMI LOBA!


UN BORRACHO LLENO DE ORO CANTANDO «LA CANCIÓN DE RÓMULO Y REMO»... OS LO DEJO PARA VER CÓMO TRABAJÁIS.
¡DE ACUERDO!


¡VEN, OBÉLIX!
Y SI RESISTE... ¡ZAAS!


OYE, ASTÉRIX..., NO ME DIGAS QUE LE VAMOS A «ZAZEAR», ¿EH?
AL CONTRARIO... VAMOS A SALVARLE DE LOS BANDIDOS. MIRA, AHÍ LLEGA...


¡VIVA JULIO...
¡HIPS!


... CÉSAR!
¡VUELVE A CASA, DEPRISA! ¡ESTÁS EN PELIGRO! ESTÁS...


¡GRACO! ¡EL HIJO DE CUALQUIERUS!
¡LOS OBJETOS DELICADOS! ¡LOS OBJETOS DELICADOS DE CASA TIFUS!


¡LÁRGATE! ¡ENSEGUIDA!
¡NI HABLAR! ¡NO NOS SEPARAREMOS! ¡ESTO HAY QUE REGARLO!


¡MIS OBJETOS DELICADOS QUERIDOS!
¡HIPS!
¿QUÉ? ¡ACABÁIS YA? ¡NUESTRO CLIENTE VA A CONSEGUIR QUE LOS SEBACIARIA SE NOS ECHEN ENCIMA!


ES UN AMIGO... ¡NO SE TOCA!
¿CÓMO? ¡AHORA VERÉIS!


¡CHOC!
¡PAF!
¡VIVA JULIO CÉSAR!

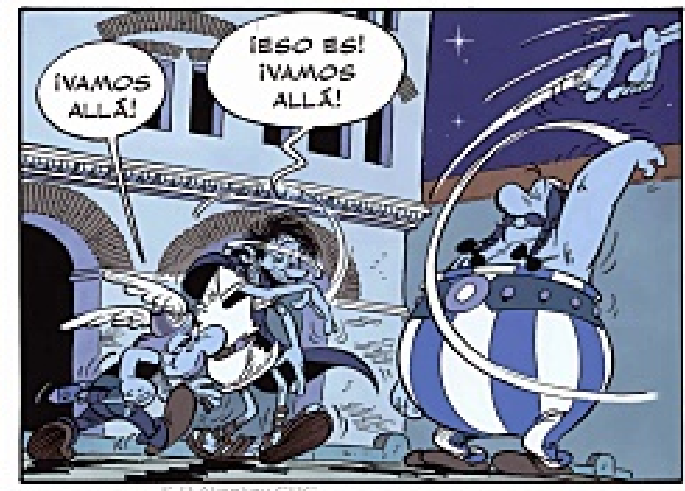

POCO DESPUÉS...
BUENO, VUELVE A CASA... PERO, HOMBRE, ¿CÓMO TE LAS ARREGLAS PARA PONERTE ASÍ?
ES PARA CELEBRAR LA VUELTA DE JEL... CUS... ¡DE JULIO CÉSAR, HOMBRE!


¡LA VUELTA DEL CÉSAR!
HA VUELTO VICTORIOSO DE SU CAMPAÑA CONTRA LOS PIRATAS... ¡MAÑANA HABRÁ UN TRIUNFO EN LAS CALLES DE ROMA!


¿ESTÁS SEGURO?
¡CLARO QUE ESTOY SEGURO! ¡ME LO HA CONTADO TÉRMINUS! Y ESTÁ BIEN COLOCADO..., ¡HIP!, ASÍ QUE TERMIT..., TERMILOQUESEA LO SABE DE BUENA TINTA.


¡DESPUÉS DE HABEROS DENUNCIADO, PARA RECOMPENSARLE, LE HAN NOMBRADO ESCLAVO PERSONAL DE JULIO CÉSAR!
¡AH! ¿Y DÓNDE ESTÁ TÉRMINUS?


SE HA QUEDADO EN LA POSADA, ALLÍ DETRÁS. PERO NO TE FÍES..., ¡ESTÁ COM-PLE-TA-MEN-TE BORRACHO!


¡VAMOS ALLÁ!
¡ESO ES! ¡VAMOS ALLÁ!


¡NO! ¡TÚ VUELVE A TU CASA!
DAME AL MENOS LA RECETA DEL PLATO PRODIGIOSO..., PORQUE MAÑANA CREO QUE VOY A ESTAR ENFERMO Y NO PODRÉ ASISTIR AL TRIUNFO DEL CÉSAR...


BUENO, TOMA BUENA NOTA: UNA GALLINA SIN DESPLUMAR, JABÓN DE MASSILIA...
EL RINCÓN DE LOS AURIGAS


YA VES... ESTABA CERRADO.
¡CRRAC!


¡NO, NO! ¡YA NO QUEREMOS MÁS CLIENTES A ESTAS HORAS!
¿Y ESE?


OH, A ESTE NO ACABO DE DESPERTARLE. HE LOGRADO ECHAR A SU AMIGO, PERO A ÉL CREO QUE VOY A DEJARLE DORMIR AQUÍ.


YA OS LO DESPERTAMOS NOSOTROS.
ESTÁ BIEN: SI LOGRÁIS LIBRARME DE ÉL, OS OFREZCO UNA RONDA.


TÉRMINUS, SOMOS NOSOTROS.


ABRE LOS OJOS, TÉRMINUS.




¡AAAAAAHH!


¡PU-PUEDO EXPLICARLO TODO!
¡SOIS IMPONENTES! ¿NO PODRÍAIS VOLVER TODAS LAS NOCHES? ¡SIEMPRE HAY UNO O DOS DIFÍCILES DE DESPERTAR!


TEMÍA QUE ME QUITARAIS EL PUESTO; POR ESO OS DENUNCIÉ... PERO ¡LO LAMENTO! ¡OH, SÍ, LO LAMENTO MUCHO! ¡CUÁNTO LO LAMENTO!
PARECE QUE ESTÁS MUY PRÓXIMO A JULIO CÉSAR ÚLTIMAMENTE...


¡Y TANTO! ¡MAÑANA PARTICIPARÉ EN SU TRIUNFO! ¡EN SU PROPIO CARRO!
¿EN SU CARRO?


CUANDO HAY UN TRIUNFO, UN ESCLAVO SE ENCARGA SIEMPRE DE SOSTENER LA CORONA DE LAUREL POR ENCIMA DE LA CABEZA DEL TRIUNFADOR... ¡Y ESE ESCLAVO SERÉ YO!

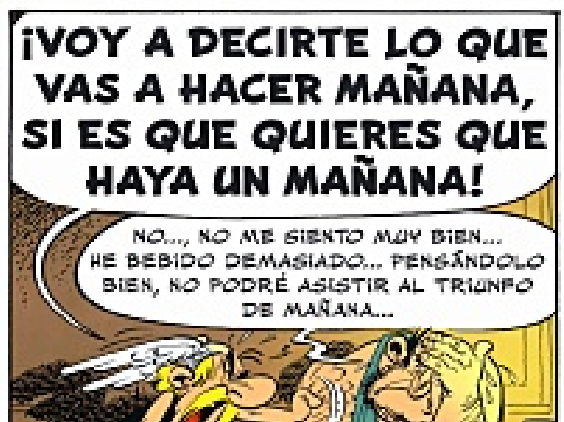

¿LA CORONA DE LAUREL DEL CÉSAR? ¡ES FORMIDABLE, POR TUTATIS!




¡Y QUE LO DIGÁIS! ¡PARA UN ESCLAVO, ESO ES UN ÉXITO TOTAL! ¡AHORA YO TAMBIÉN SOY UN OBJETO DELICADO!
¡POSADERO! ¿TENÉIS LAUREL?
NO, PERO TENGO HINOJO.


¡BUENO, PUES TRAEDLO ENSEGUIDA!
NO ME IRÉIS A SUSTITUIR, ¿VERDAD?


¡NO! ¡LO QUE VAMOS A SUSTITUIR ES LA CORONA DE LAUREL!


¡VOY A DECIRTE LO QUE VAS A HACER MAÑANA, SI ES QUE QUIERES QUE HAYA UN MAÑANA!
NO..., NO ME SIENTO MUY BIEN... HE BEBIDO DEMASIADO... PENSÁNDOLO BIEN, NO PODRÉ ASISTIR AL TRIUNFO DE MAÑANA...


¡POSADERO! ¡HERVID UN POLLO SIN DESPLUMAR, JABÓN DE MASSILIA, CONFITURA, PIMIENTA, SAL, RIÑONES, HIGOS, MIEL, SALCHICHAS, PEPITAS DE GRANADA, HUEVOS Y PIMENTÓN!


¿AÑADO EL HINOJO?
¡NO! ¡CON EL HINOJO VAMOS A TRENZAR CORONAS! ¿NO ES CIERTO, OBÉLIX?


¡FERPECTAMENTE!
BAM!


AL AMANECER, EN UNA CALLEJA PRÓXIMA AL PALACIO DE JULIO CÉSAR...
¡AHÍ ESTÁ!
¿SABES QUE TU POCIÓN ES FORMIDABLE?


¡TOMAD! ¡DEPRISA!


¡LOS LAURELES DEL CÉSAR!


¡NO OLVIDES LA CORONA DE HINOJO!
¿ME PROMETÉIS QUE NO OS VOLVERÉ A VER?


¡QUEDA JURADO POR TUTATIS!


COMO TRUNFO, LA COSA RESULTA UN ÉXITO... EL BOTÍN NO ES GRAN COSA, PERO LOS PRISIONEROS SON TAN PINTORESCOS...
TARATARIIIII PONNN
TILOUIIIIT!
¡TÚ NO' HABÍA POMETIDO EL T'IUNFO, PE'O NO PENSÉ QUE FUE'A E'TE!


Y LAS ACLAMACIONES SON TAN ENSORDECEDORAS, ES TAL EL ENTUSIASMO POPULAR, QUE NADIE SE DA CUENTA DE QUE LA CORONA DEL TRUNFADOR NO ESTÁ HECHA DE LAUREL...
¡AVE, JULIO CÉSAR!
¡AVE, CÉSAR!
¡CÉSAR!
¡CÉSAR!


¿NADIE? NO EXACTAMENTE..., ¡PORQUE NADA SE PUEDE OCULTAR A ESE GRANDE ENTRE LOS GRANDES, A ESE LOBO HIJO DE LA LOBA ROMANA!
QUÉ RARO... TENGO GANAS DE HACERME UN PESCADO A LA PLANCHA...











Y EN LA ALDEA GALA SE CELEBRA, BAJO LAS ESTRELLAS, EL ÉXITO DE TAN EXCEPCIONAL ESTOFADO. PERO EL VIAJE DE ASTÉRIX Y OBÉLIX TENDRÁ UNA CONSECUENCIA TAN GRAVE COMO INESPERADA: LOS ROMANOS, QUE CONOCEN A PARTIR DE ESE MOMENTO LA RECETA DE UN REMEDIO CONTRA LOS MALES PROVOCADOS POR LOS EXCESOS DE BEBIDA, SE PONDRÁN A BEBER SIN FRENO, LO QUE LLEVARÁ A SU DECADENCIA Y A LA CAÍDA DE SU IMPERIO. PORQUE SABED TODOS QUE EL ALCOHOL BEBIDO SIN MODERACIÓN ES EL PADRE DE TODOS LOS VICIOS... ¡FERPECTAMENTE!

¿NOS CANTÁIS TAMBIÉN?

Fin
DEL EPISODIO

UDERZO & GOSCINNY



LAS AVENTURAS DE ASTÉRIX EL GALO

1 ASTÉRIX EL GALO
2 LA HOZ DE ORO
3 ASTÉRIX Y LOS GODOS
4 ASTÉRIX GLADIADOR
5 LA VUELTA A LA GALIA DE ASTÉRIX
6 ASTÉRIX Y CLEOPATRA
7 EL COMBATE DE LOS JEFES
8 ASTÉRIX EN BRETAÑA
9 ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS
10 ASTÉRIX LEGIONARIO
11 EL ESCUDO ARVERNO
12 ASTÉRIX Y LOS JUEGOS OLÍMPICOS
13 ASTÉRIX Y EL CALDERO
14 ASTÉRIX EN HISPANIA
15 LA CIZAÑA
16 ASTÉRIX EN HELVECIA
17 LA RESIDENCIA DE LOS DIOSES
18 LOS LAURELES DEL CÉSAR
19 EL ADIVINO
20 ASTÉRIX EN CÓRCEGA
21 EL REGALO DEL CÉSAR
22 LA GRAN TRAVESÍA
23 OBÉLIX Y COMPAÑÍA
24 ASTÉRIX EN BÉLGICA
25 LA GRAN ZANJA
26 LA ODISEA DE ASTÉRIX
27 EL HIJO DE ASTÉRIX
28 ASTÉRIX EN LA INDIA
29 ASTÉRIX, LA ROSA Y LA ESPADA
30 EL MAL TRAGO DE OBÉLIX
31 ASTÉRIX Y LATRAVIATA
32 ASTÉRIX Y LO NUNCA VISTO
33 ¡EL CIELO SE NOS CAE ENCIMA!
34 EL ANIVERSARIO DE ASTÉRIX Y OBÉLIX - EL LIBRO DE ORO
35 ASTÉRIX Y LOS PICTOS
36 EL PAPIRO DEL CÉSAR
37 ASTÉRIX EN ITALIA

ÁLBUMES ESPECIALES

ASTÉRIX EN AMÉRICA
EL GOLPE DE MENHIR
LA SORPRESA DEL CÉSAR
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - LIBRO DE PEGATINAS
ASTÉRIX Y LOS VIKINGOS - CUENTO DE LA PELÍCULA
ASTÉRIX Y SUS AMIGOS
ASTÉRIX EN LOS JUEGOS OLÍMPICOS - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
HOMENAJE A GOSCINNY
HOMENAJE A UDERZO
CÓMO OBÉLIX SE CAYÓ EN LA MARMITA DEL DRUIDA CUANDO ERA PEQUEÑO
LAS DOCE PRUEBAS DE ASTÉRIX - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
BUSCA Y ENCUENTRA A... ASTÉRIX
BUSCA Y ENCUENTRA A... IDEAFIX
ASTÉRIX EN BRETAÑA Y ASTÉRIX Y LOS NORMANDOS - ÁLBUM DOBLE
ASTÉRIX & OBÉLIX AL SERVICIO DE SU MAJESTAD - ÁLBUM DE LA PELÍCULA
ASTERIX IN BRITAIN / ASTÉRIX EN BRETAÑA - EDICIÓN BILINGÜE



EL MUNDO
DE LOS LAURELES DEL CÉSAR
ATLÁNTICO
MAR DEL NORTE
AMÉRICA DEL SUR
ÁFRICA
MAR
os Louros de CÉSAR
CÆSARS
de Lauwerkrans van CAESAR
los laureles de CÉSAR
ZESARREN erramu-koroa
els llorers del CÉSAR
N
E


MAR BÁLTICO
P A
MAR ADRIÁTICO
D E R R Á N E O
Fráncico moselano
Suabo



LA GRAN COLECCIÓN

TÍTULOS PUBLICADOS

UDERZO



